

## Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις<sup>1</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς **1**

δεῖξαι<sup>2</sup> τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,<sup>3</sup>

καὶ ἐσήμανεν<sup>4</sup> ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ

δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν<sup>5</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. **3**

Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων,<sup>6</sup> καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς

λόγους τῆς προφητείας<sup>7</sup> καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ

γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.<sup>8</sup>

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: <sup>9</sup> χάρις **4**

ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ

ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον

τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς<sup>10</sup> **5**

ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος<sup>11</sup> τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων<sup>12</sup>

<sup>1</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>2</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>3</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>4</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>5</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>6</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>7</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>8</sup> ἐγγύς, near. <sup>9</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>10</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>11</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>12</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince.

τῶν βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ  
 λούσαντι<sup>1</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι  
 αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς<sup>2</sup> τῷ θεῷ 6  
 καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος<sup>3</sup> εἰς τοὺς  
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν 7  
 νεφελῶν,<sup>4</sup> καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες  
 αὐτὸν ἐξεκέντησαν:<sup>5</sup> καὶ κόψονται<sup>6</sup> ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι  
 αἱ φυλαὶ<sup>7</sup> τῆς γῆς. Ναί,<sup>8</sup> ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα<sup>9</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>10</sup> λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν 8  
 καὶ ὁ ᾔν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.<sup>11</sup>

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς<sup>12</sup> ἐν τῇ 9  
 θλίψει<sup>13</sup> καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ<sup>14</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ,  
 ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ<sup>15</sup> τῇ καλουμένῃ Πάτμω,<sup>16</sup> διὰ  
 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν<sup>17</sup> Ἰησοῦ

<sup>1</sup> λούω, bathe, wash. <sup>2</sup> ἱερεύς, ἑως, ὁ, priest. <sup>3</sup> κράτος, οὐς, τό, power, dominion. <sup>4</sup> νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. <sup>5</sup> ἐκκεντέω, pierce, pierce through. <sup>6</sup> κόπτω, strike, smite. <sup>7</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>8</sup> ναί, yes, truly. <sup>9</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>10</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>11</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>12</sup> κοινωνός, οὐς, ὁ, partner, sharer. <sup>13</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>14</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>15</sup> νήσος, οὐς, ἡ, island. <sup>16</sup> Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. <sup>17</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness.

χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ<sup>1</sup> ἡμέρα: 10

καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω<sup>2</sup> μου μεγάλην ὡς

σάλπιγος,<sup>3</sup> λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, 11

καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,<sup>5</sup> καὶ

εἰς Σμύρναν,<sup>6</sup> καὶ εἰς Πέργαμον,<sup>7</sup> καὶ εἰς Θυάτειρα,<sup>8</sup>

καὶ εἰς Σάρδεις,<sup>9</sup> καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,<sup>10</sup> καὶ εἰς

Λαοδικεῖαν.<sup>11</sup> Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα<sup>12</sup> βλέπειν τὴν 12

φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας<sup>12</sup> εἶδον

ἑπτὰ λυχνίας<sup>13</sup> χρυσᾶς,<sup>14</sup> καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ 13

λυχνιῶν<sup>13</sup> ὅμοιον<sup>15</sup> υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον<sup>16</sup>

ποδήρη,<sup>17</sup> καὶ περιεζωσμένον<sup>18</sup> πρὸς τοῖς μαστοῖς<sup>19</sup>

ζώνην<sup>20</sup> χρυσοῦν.<sup>14</sup> Ἦ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες<sup>21</sup> 14

λευκαὶ<sup>22</sup> ὡς ἔριον<sup>23</sup> λευκόν,<sup>22</sup> ὡς χιών:<sup>24</sup> καὶ οἱ

ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ<sup>25</sup> πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ 15

ὅμοιοι<sup>15</sup> χαλκολιβάνῳ,<sup>26</sup> ὡς ἐν καμίνῳ<sup>27</sup> πεπυρωμένοι:<sup>28</sup>

<sup>1</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>2</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>3</sup> σάλπιγξ, ἰγρος, ἦ, trumpet. <sup>4</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>5</sup> Ἐφεσος, ου, ἦ, Ephesus. <sup>6</sup> σμύρνα, ης, ἦ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>7</sup> Πέργαμος, ου, ἦ, Pergamum. <sup>8</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>9</sup> Σάρδεις, εων, ἦ, Sardis. <sup>10</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἦ, Philadelphia. <sup>11</sup> Λαοδικεία, ας, ἦ, Laodicea. <sup>12</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>13</sup> λυχνία, ας, ἦ, lampstand. <sup>14</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>15</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>16</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>17</sup> ποδήρης, ους, ὅ, long robe. <sup>18</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>19</sup> μαστός, οῦ, ὅ, breast, nipple. <sup>20</sup> ζώνη, ης, ἦ, belt, girdle. <sup>21</sup> θρίξ, τριχός, ἦ, hair. <sup>22</sup> λευκός, white, bright. <sup>23</sup> ἔριον, ου, τό, wool. <sup>24</sup> χιών, ὄνος, ἦ, snow. <sup>25</sup> φλόξ, φλογός, ἦ, flame. <sup>26</sup> χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>27</sup> κάμινος, ου, ἦ, furnace. <sup>28</sup> πυρόω, burn, am purified by fire.

καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ 16

ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας<sup>1</sup> ἑπτά· καὶ ἐκ τοῦ

στόματος αὐτοῦ ῥομφαία<sup>2</sup> δίστομος<sup>3</sup> ὀξεῖα<sup>4</sup>

ἐκπορευομένη·<sup>5</sup> καὶ ἡ ὄψις<sup>6</sup> αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος<sup>7</sup> φαίνει<sup>8</sup>

ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς 17

τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιάν

αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος

καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ 18

ἰδοῦ, ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ

ἔχω τὰς κλεῖς<sup>9</sup> τοῦ θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.<sup>10</sup> Γράψον 19

οὗν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ

ταῦτα· τὸ μυστήριον<sup>11</sup> τῶν ἑπτὰ ἀστέρων<sup>1</sup> ὧν εἶδες ἐπὶ 20

τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας<sup>12</sup> τὰς χρυσᾶς.<sup>13</sup>

Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες<sup>1</sup> ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν·

καὶ αἱ λυχναί<sup>12</sup> αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

<sup>1</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>2</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>3</sup> δίστομος, two-edged. <sup>4</sup> ὀξεύς, sharp, swift. <sup>5</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>6</sup> ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. <sup>7</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>8</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>9</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>10</sup> Ἅδης, ου, ὁ, Hades. <sup>11</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>12</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>13</sup> χρυσοῦς, golden.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ<sup>1</sup> ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε<sup>2</sup> λέγει ὁ κρατῶν<sup>3</sup> τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας<sup>4</sup> ἐν τῇ δεξιᾷ  
 αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνίων<sup>5</sup> τῶν  
 χρυσοῦν·<sup>6</sup> Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον<sup>7</sup> σου, καὶ 2  
 τὴν ὑπομονήν<sup>8</sup> σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι<sup>9</sup> κακοὺς,  
 καὶ ἐπείρασας<sup>10</sup> τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους  
 εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,<sup>11</sup> καὶ 3  
 ὑπομονήν<sup>8</sup> ἔχεις καὶ ἐβάστασας<sup>9</sup> διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ  
 οὐκ ἐκοπίσας.<sup>12</sup> Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην 4  
 σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε<sup>13</sup> ὅν ποθῆν<sup>14</sup> 5  
 πέπτωκας, καὶ μετανόησον,<sup>15</sup> καὶ τὰ πρῶτα ἔργα  
 ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,<sup>16</sup> καὶ κινήσω<sup>17</sup>  
 τὴν λυχνίαν<sup>5</sup> σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἕαν μὴ  
 μετανόησης.<sup>15</sup> Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς<sup>18</sup> τὰ ἔργα 6  
 τῶν Νικολαϊτῶν,<sup>19</sup> ἃ καὶ γὼ μισῶ.<sup>18</sup> Ὁ ἔχων οὖς<sup>20</sup> 7

<sup>1</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>2</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>3</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>4</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>6</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>7</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>9</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>10</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>11</sup> ψευδής, false, lying. <sup>12</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>13</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>14</sup> ποθῆν, from where? whence. <sup>15</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>16</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>17</sup> κινέω, move, stir. <sup>18</sup> μισέω, hate, detest. <sup>19</sup> Νικολαίτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>20</sup> οὖς, ους, τό, ear.

ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ  
νικῶντι<sup>1</sup> δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου<sup>2</sup> τῆς ζωῆς, ὃ  
ἐστιν ἐν τῷ παραδείσῳ<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ<sup>4</sup> ἐκκλησίας γράψον, 8

Τὰδε<sup>5</sup> λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς  
καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν<sup>6</sup> καὶ τὴν 9  
πτωχείαν,<sup>7</sup> ἀλλὰ πλούσιος<sup>8</sup> εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν<sup>9</sup>  
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ  
εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.<sup>10</sup> Μηδὲν φοβοῦ ἃ 10  
μέλλεις παθεῖν:<sup>11</sup> ἰδοὺ δὴ,<sup>12</sup> μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος<sup>13</sup>  
ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν,<sup>14</sup> ἵνα πειρασθῇτε:<sup>15</sup> καὶ ἔξετε  
θλίψιν<sup>6</sup> ἡμερῶν δέκα.<sup>16</sup> Γίνου πιστὸς ἄχρι<sup>17</sup> θανάτου,  
καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον<sup>18</sup> τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς<sup>19</sup> 11  
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ

<sup>1</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>2</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>3</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>4</sup> σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>5</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>6</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>7</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>8</sup> πλούσιος, rich. <sup>9</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>10</sup> Σατανᾶς, ᾶ, ὁ, Satan, adversary. <sup>11</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>12</sup> δὴ, also, indeed. <sup>13</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>14</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>15</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>16</sup> δέκα, ten. <sup>17</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>18</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>19</sup> οὖς, ους, τό, ear.

νικῶν<sup>1</sup> οὐ μὴ ἀδικηθῇ<sup>2</sup> ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.<sup>3</sup>

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ<sup>4</sup> ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε<sup>5</sup> λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν<sup>6</sup> τὴν δίστομον<sup>7</sup> τὴν  
ὀξεῖαν<sup>8</sup>: Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ<sup>9</sup> κατοικεῖς,<sup>10</sup> ὅπου ὁ 13

θρόνος τοῦ Σατανᾶ<sup>11</sup> καὶ κρατεῖς<sup>12</sup> τὸ ὄνομά μου, καὶ

οὐκ ἡρνήσω<sup>13</sup> τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς

Ἀντίπας<sup>14</sup> ὁ μάρτυς<sup>15</sup> μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη

παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς<sup>11</sup> κατοικεῖ.<sup>10</sup> Ἄλλ' ἔχω 14

κατὰ σοῦ ὀλίγα,<sup>16</sup> ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας<sup>12</sup> τὴν

διδαχὴν<sup>17</sup> Βαλαάμ,<sup>18</sup> ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλάκ<sup>19</sup> βαλεῖν

σκάνδαλον<sup>20</sup> ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν

εἰδωλόθυτα<sup>21</sup> καὶ πορνεῦσαι.<sup>22</sup> Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ 15

κρατοῦντας<sup>12</sup> τὴν διδαχὴν<sup>17</sup> τῶν Νικολαϊτῶν<sup>23</sup> ὁμοίως.

Μετανόησον<sup>25</sup> οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,<sup>26</sup> καὶ 16

<sup>1</sup> νικῶ, overcome, conquer. <sup>2</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>3</sup> δεύτερος, second. <sup>4</sup> Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. <sup>5</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>6</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>7</sup> δίστομος, two-edged. <sup>8</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>9</sup> ποῦ, where?. <sup>10</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>11</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>12</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>13</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>14</sup> Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. <sup>15</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>16</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>17</sup> διδαχή, ῆς, ἡ, teaching, instruction. <sup>18</sup> Βαλαάμ, ὁ, Balaam. <sup>19</sup> Βαλάκ, ὁ, Balak. <sup>20</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>21</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>22</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>23</sup> Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>24</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>25</sup> μετανόεω, repent, change my mind. <sup>26</sup> ταχύ, quickly, speedily.

πολεμήσω<sup>1</sup> μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ<sup>2</sup> τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς<sup>3</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 17  
ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι<sup>4</sup> δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα<sup>5</sup> τοῦ κεκρυμμένου,<sup>6</sup> καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον<sup>7</sup> λευκὴν,<sup>8</sup> καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον<sup>7</sup> ὄνομα καινὸν<sup>9</sup> γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις<sup>10</sup> ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε<sup>11</sup> λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα<sup>12</sup> πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι<sup>13</sup> χαλκολιβάνῳ:<sup>14</sup> Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην 19  
καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν<sup>15</sup> καὶ τὴν ὑπομονήν<sup>16</sup> σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναικὰ σου 20  
Ἰεζάβελ,<sup>17</sup> ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν,<sup>18</sup> καὶ διδάσκει καὶ

<sup>1</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>2</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>3</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>4</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>5</sup> μάννα, τό, manna. <sup>6</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>7</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>8</sup> λευκός, white, bright. <sup>9</sup> καινός, new, fresh. <sup>10</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>11</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>12</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>13</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>14</sup> χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>15</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>16</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>17</sup> Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. <sup>18</sup> προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess.



πλανᾷ<sup>1</sup> τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεύσαι<sup>2</sup> καὶ φαγεῖν  
 εἰδωλόθυτα.<sup>3</sup> Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,<sup>4</sup> 21  
 καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι<sup>4</sup> ἐκ τῆς πορνείας<sup>5</sup> αὐτῆς. 22  
 Ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,<sup>6</sup> καὶ τοὺς μοιχεύοντας<sup>7</sup>  
 μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν<sup>8</sup> μεγάλην, ἐὰν μὴ  
 μετανοήσωσιν<sup>4</sup> ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα 23  
 αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ· καὶ γινώσκονται πᾶσαι αἱ  
 ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν<sup>9</sup> νεφροὺς<sup>10</sup> καὶ  
 καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. 24  
 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,<sup>11</sup> ὅσοι  
 οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν<sup>12</sup> ταύτην, οἵτινες οὐκ  
 ἔγνωσαν τὰ βαθέα<sup>13</sup> τοῦ Σατανᾶ,<sup>14</sup> ὡς λέγουσιν, οὐ  
 βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.<sup>15</sup> Πλὴν<sup>16</sup> ὃ ἔχετε 25  
 κρατήσατε,<sup>17</sup> ἄχρι<sup>18</sup> οὗ ἂν ἤξω.<sup>19</sup> Καὶ ὁ νικῶν<sup>20</sup> καὶ ὁ 26  
 τηρῶν ἄχρι<sup>18</sup> τέλους<sup>21</sup> τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ

<sup>1</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>2</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>3</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>4</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>5</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>6</sup> κλίνη, ἡς, ἡ, couch, bed. <sup>7</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>8</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>9</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>10</sup> νεφρός, οὗ, ὁ, mind. <sup>11</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>12</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>13</sup> βαθύς, deep, early. <sup>14</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>15</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>16</sup> πλὴν, however, but. <sup>17</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>18</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>19</sup> ἤκω, have come, am present. <sup>20</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>21</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose.

ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ<sup>1</sup> αὐτοὺς ἐν 27  
 ῥάβδῳ<sup>2</sup> σιδηρᾷ·<sup>3</sup> ὡς τὰ σκεύη<sup>4</sup> τὰ κεραμικά,<sup>5</sup>  
 συντριβήσεται·<sup>6</sup> ὡς καὶ γὰρ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός  
 μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα<sup>7</sup> τὸν πρωϊνόν.<sup>8</sup> Ὁ 28  
 ἔχων οὖς<sup>9</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς  
 ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν<sup>10</sup> ἐκκλησίας γράψον, 3

Γάδε<sup>11</sup> λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς  
 ἑπτὰ ἀστέρας·<sup>7</sup> Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι  
 ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,<sup>12</sup> καὶ στηρίσον<sup>13</sup> 2  
 τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν·<sup>14</sup> οὐ γὰρ εὗρηκά σου  
 τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. 3  
 Μνημόνευε<sup>15</sup> οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει,  
 καὶ μετανόησον.<sup>16</sup> Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,<sup>12</sup> ἧξω<sup>17</sup>

<sup>1</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>2</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>3</sup> σιδηρεός, made of iron. <sup>4</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>5</sup> κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. <sup>6</sup> συντριβῶ, break in pieces, crush. <sup>7</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>8</sup> πρωϊνός, early, belonging to the morning. <sup>9</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>10</sup> Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. <sup>11</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>12</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>13</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>14</sup> ἀποβάλλω, throw away, cast aside. <sup>15</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>16</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>17</sup> ἦκω, have come, am present.

ἐπὶ σε ὡς κλέπτῃς,<sup>1</sup> καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν<sup>2</sup> ὥραν ἥξω<sup>3</sup>  
 ἐπὶ σε. Ἄλλ' ὀλίγα<sup>4</sup> ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,<sup>5</sup> ἃ οὐκ 4  
 ἐμόλυναν<sup>6</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν· καὶ περιπατήσουσιν μετ'  
 ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,<sup>7</sup> ὅτι ἄξιοί<sup>8</sup> εἰσιν. Ὁ νικῶν,<sup>9</sup> οὗτος 5  
 περιβαλεῖται<sup>10</sup> ἐν ἱματίοις λευκοῖς·<sup>7</sup> καὶ οὐ μὴ  
 ἐξαλείψω<sup>11</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου<sup>12</sup> τῆς ζωῆς,  
 καὶ ὁμολογήσω<sup>13</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς  
 μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς<sup>14</sup> 6  
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ<sup>15</sup> ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε<sup>16</sup> λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,<sup>17</sup> ὁ ἔχων τὴν κλεῖν<sup>18</sup> τοῦ

Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει<sup>19</sup> αὐτήν, εἰ μὴ ὁ

ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοὺ, 8

δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν<sup>20</sup> ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς

<sup>1</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>2</sup> ποίος, what sort of? what? of what sort. <sup>3</sup> ἥξω, have come, am present. <sup>4</sup> ὀλίγος, little, few.

<sup>5</sup> Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. <sup>6</sup> μόλυνω, stain, soil. <sup>7</sup> λευκός, white, bright. <sup>8</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>9</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>10</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>11</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>12</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>13</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>14</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>15</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. <sup>16</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>17</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>18</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>19</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>20</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate.

δύναται κλείσαι<sup>1</sup> αὐτήν, ὅτι μικράν<sup>2</sup> ἔχεις δύναμιν,  
καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω<sup>3</sup> τὸ  
ὄνομά μου. Ἴδού, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ 9  
Σατανᾶ,<sup>4</sup> τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ  
οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ ψεύδονται·<sup>5</sup> ἰδού, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα  
ῥῆξωσιν<sup>6</sup> καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου,  
καὶ γνώωσιν ὅτι ἡγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον 10  
τῆς ὑπομονῆς<sup>7</sup> μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ  
πειρασμοῦ,<sup>8</sup> τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς  
οἰκουμένης<sup>9</sup> ὅλης, πειράσαι<sup>10</sup> τοὺς κατοικοῦντας<sup>11</sup> ἐπὶ  
τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·<sup>12</sup> κράτει<sup>13</sup> ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς 11  
λάβῃ τὸν στέφανόν<sup>14</sup> σου. Ὁ νικῶν,<sup>15</sup> ποιήσω αὐτὸν 12  
στύλον<sup>16</sup> ἐν τῷ ναῷ<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ  
ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ  
μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς  
καινῆς<sup>18</sup> Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

<sup>1</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>4</sup> Σατανᾶς, ἄ, ὁ, Satan, adversary. <sup>5</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>6</sup> ῥήκω, have come, am present. <sup>7</sup> ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>8</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>9</sup> οἰκουμένη, ῆς, ἡ, inhabited world. <sup>10</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>11</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>12</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>13</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>14</sup> στέφανος, οὗ, ὁ, crown, garland. <sup>15</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>16</sup> στύλος, οὗ, ὁ, pillar. <sup>17</sup> ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. <sup>18</sup> καινός, οὗ, ὁ, new, fresh.

ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.<sup>1</sup> Ὁ 13

ἔχων οὖς<sup>2</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς

ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ<sup>3</sup> ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε<sup>4</sup> λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς<sup>5</sup> ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,<sup>6</sup> ἡ

ἀρχὴ τῆς κτίσεως<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι 15

οὔτε ψυχρὸς<sup>8</sup> εἶ οὔτε ζεστός·<sup>9</sup> ὄφελον<sup>10</sup> ψυχρὸς<sup>8</sup> ἢς ἢ

ζεστός.<sup>9</sup> Οὕτως ὅτι χλιαρὸς<sup>11</sup> εἶ, καὶ οὐ ζεστός<sup>9</sup> οὔτε 16

ψυχρὸς,<sup>8</sup> μέλλω σε ἐμέσαι<sup>12</sup> ἐκ τοῦ στόματός μου. 17

Ὅτι λέγεις, Πλούσιός<sup>13</sup> εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,<sup>14</sup> καὶ

οὐδενὸς χρεῖαν<sup>15</sup> ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ

ταλαίπωρος<sup>16</sup> καὶ ὁ ἐλεεινὸς<sup>17</sup> καὶ πτωχὸς<sup>18</sup> καὶ τυφλὸς

καὶ γυμνός·<sup>19</sup> συμβουλεύω<sup>20</sup> σοι ἀγοράσαι<sup>21</sup> χρυσίον<sup>22</sup> 18

παρ' ἐμοῦ πεπυρωμένον<sup>23</sup> ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,<sup>14</sup>

<sup>1</sup> καινός, new, fresh. <sup>2</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>3</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>4</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>5</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>6</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>7</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>8</sup> ψυχρὸς, cold, cold hearted. <sup>9</sup> ζεστός, hot, boiling hot. <sup>10</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>11</sup> χλιαρὸς, lukewarm. <sup>12</sup> ἐμέω, vomit, throw up. <sup>13</sup> πλούσιος, rich. <sup>14</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>15</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>16</sup> ταλαίπωρος, miserable, wretched. <sup>17</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>18</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>19</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>20</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>21</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>22</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>23</sup> πυρώω, burn, am purified by fire.

καὶ ἱμάτια λευκά,<sup>1</sup> ἵνα περιβάλῃ,<sup>2</sup> καὶ μὴ φανερωθῇ<sup>3</sup> ἡ  
 αἰσχύνῃ<sup>4</sup> τῆς γυμνότητός<sup>5</sup> σου· καὶ κολλύριον<sup>6</sup> ἵνα  
 ἐγχρισῇ<sup>7</sup> τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους 19  
 ἐὰν φιλῶ,<sup>8</sup> ἐλέγχω<sup>9</sup> καὶ παιδεύω:<sup>10</sup> ζήλωσον<sup>11</sup> οὖν καὶ  
 μετανόησον.<sup>12</sup> Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν<sup>13</sup> καὶ 20  
 κρούω:<sup>14</sup> ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ  
 τὴν θύραν,<sup>13</sup> καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ  
 δειπνήσω<sup>15</sup> μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν, 21  
 δώσω αὐτῷ καθίσαι<sup>17</sup> μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς  
 καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,<sup>16</sup> καὶ ἐκάθισα<sup>17</sup> μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν  
 τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς<sup>18</sup> ἀκουσάτω τί τὸ 22  
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα<sup>13</sup> ἀνεωγμένη ἐν τῷ 4  
 οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἠκουσα ὡς  
 σάλπιγγος<sup>19</sup> λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε,

<sup>1</sup> λευκός, white, bright. <sup>2</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>3</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>4</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>5</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>6</sup> κολλούριον, ου, τό, eye salve. <sup>7</sup> ἐγχριώ, smear on, anoint. <sup>8</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>9</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>10</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>11</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>12</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>13</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>14</sup> κρούω, knock, strike. <sup>15</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>16</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>17</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>18</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>19</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

καὶ δείξω<sup>1</sup> σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως <sup>2</sup>  
ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο<sup>2</sup> ἐν τῷ  
οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος<sup>3</sup> ὁράσει <sup>3</sup>  
λίθῳ ἰάσπιδι<sup>5</sup> καὶ σαρδίῳ·<sup>6</sup> καὶ ἶρις<sup>7</sup> κυκλόθεν<sup>8</sup> τοῦ  
θρόνου ὁμοίως<sup>9</sup> ὅρασις<sup>4</sup> σμαραγδίνων.<sup>10</sup> Καὶ κυκλόθεν <sup>4</sup>  
τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι<sup>11</sup> τέσσαρες·<sup>12</sup> καὶ ἐπὶ τοὺς  
θρόνους τοὺς εἴκοσι<sup>11</sup> τέσσαρας<sup>12</sup> πρεσβυτέρους  
καθημένους, περιβεβλημένους<sup>13</sup> ἐν ἱματίοις λευκοῖς,<sup>14</sup>  
καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους<sup>15</sup> χρυσοῦς.<sup>16</sup> <sup>5</sup>  
Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται<sup>17</sup> ἀστραπαὶ<sup>18</sup> καὶ  
φωναὶ καὶ βρονταί.<sup>19</sup> Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες<sup>20</sup> πυρὸς  
καιόμεναι<sup>21</sup> ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἑπτὰ  
πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς <sup>6</sup>  
θάλασσα ὑαλίνῃ,<sup>22</sup> ὁμοία<sup>3</sup> κρυστάλλῳ.<sup>23</sup> Καὶ ἐν μέσῳ  
τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ<sup>24</sup> τοῦ θρόνου τέσσαρα<sup>12</sup> ζῶα<sup>25</sup>

<sup>1</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>2</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>3</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>4</sup> ὅρασις, εὐθεως, ἡ, vision, appearance. <sup>5</sup> ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>6</sup> σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. <sup>7</sup> ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. <sup>8</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>9</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>10</sup> σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. <sup>11</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>12</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>13</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>14</sup> λευκός, white, bright. <sup>15</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>16</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>17</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>18</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>19</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>20</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>21</sup> καίω, burn, ignite. <sup>22</sup> ὑάλινος, of glass, glassy. <sup>23</sup> κρυστάλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. <sup>24</sup> κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>25</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

γέμοντα<sup>1</sup> ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν<sup>2</sup> καὶ ὀπισθεν.<sup>3</sup> Καὶ τὸ 7  
ζῶον<sup>4</sup> τὸ πρῶτον ὅμοιον<sup>5</sup> λέοντι,<sup>6</sup> καὶ τὸ δεύτερον<sup>7</sup>  
ζῶον<sup>4</sup> ὅμοιον<sup>5</sup> μόσχῳ,<sup>8</sup> καὶ τὸ τρίτον ζῶον<sup>4</sup> ἔχον  
πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον<sup>9</sup> ζῶον<sup>4</sup> ὅμοιον<sup>5</sup>  
ἀετῷ<sup>10</sup> πετομένῳ.<sup>11</sup> Καὶ τὰ τέσσαρα<sup>12</sup> ζῶα,<sup>4</sup> ἐν καθ' ἐν 8  
ἔχον ἀνά<sup>13</sup> πτέρυγας<sup>14</sup> ἕξ<sup>15</sup> κυκλόθεν,<sup>16</sup> καὶ ἔσωθεν<sup>17</sup>  
γέμουσιν<sup>1</sup> ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν<sup>18</sup> οὐκ ἔχουσιν  
ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος,  
κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>19</sup> ὁ ἦν καὶ ὢν καὶ ὁ  
ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δώσιν τὰ ζῶα<sup>4</sup> δόξαν καὶ τιμὴν<sup>20</sup> 9  
καὶ εὐχαριστίαν<sup>21</sup> τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ  
ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι 10  
τέσσαρες<sup>12</sup> πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ  
τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους<sup>23</sup>

<sup>1</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>2</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>3</sup> ὀπισθεν, behind, after. <sup>4</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>5</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>6</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>7</sup> δεύτερος, second. <sup>8</sup> μόσχος, ου, ὁ, calf. <sup>9</sup> τέταρτος, fourth. <sup>10</sup> ἀετός, οῦ, ὁ, eagle, vulture. <sup>11</sup> πέτομαι, fly. <sup>12</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>13</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>14</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>15</sup> ἕξ, six, 6. <sup>16</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>17</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>18</sup> ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. <sup>19</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>20</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>21</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>22</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>23</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland.



αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός<sup>1</sup> εἶ, ὁ 11  
κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ  
τὴν τιμὴν<sup>2</sup> καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας<sup>3</sup> πάντα,  
καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἤσαν καὶ ἐκτίσθησαν.<sup>3</sup>

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου 5  
βιβλίον<sup>4</sup> γεγραμμένον ἔσωθεν<sup>5</sup> καὶ ἔξωθεν,<sup>6</sup>  
κατεσφραγισμένον<sup>7</sup> σφραγίσιν<sup>8</sup> ἑπτὰ. Καὶ εἶδον 2  
ἄγγελον ἰσχυρὸν<sup>9</sup> κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς  
ἄξιός<sup>1</sup> ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,<sup>4</sup> καὶ λῦσαι<sup>10</sup> τὰς  
σφραγίδας<sup>8</sup> αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ 3  
ἄνω,<sup>11</sup> οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω<sup>12</sup> τῆς γῆς,  
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,<sup>4</sup> οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ 4  
ἔκλαιον<sup>13</sup> πολύ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιός<sup>1</sup> εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ  
βιβλίον,<sup>4</sup> οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν 5  
πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε·<sup>13</sup> ἰδοὺ, ἐνίκησεν<sup>14</sup> ὁ

<sup>1</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>2</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>3</sup> κτίζω, create, form. <sup>4</sup> βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. <sup>5</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>6</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>7</sup> κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. <sup>8</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>9</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>10</sup> λύω, untie, loose. <sup>11</sup> ἄνω, up, above. <sup>12</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>13</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>14</sup> νικάω, overcome, conquer.

λέων<sup>1</sup> ὁ ἐκ τῆς φυλῆς<sup>2</sup> Ἰούδα,<sup>3</sup> ἡ ρίζα<sup>4</sup> Δαυίδ, ὁ  
 ἀνοίγων τὸ βιβλίον<sup>5</sup> καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγίδας<sup>6</sup> αὐτοῦ. 6  
 Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων<sup>7</sup>  
 ζώων,<sup>8</sup> καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον<sup>9</sup>  
 ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,<sup>10</sup> ἔχον κέρατα<sup>11</sup> ἐπτὰ καὶ  
 ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ  
 ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ 7  
 εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. 8  
 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον,<sup>5</sup> τὰ τέσσαρα<sup>7</sup> ζῶα<sup>8</sup> καὶ οἱ  
 εἴκοσι<sup>12</sup> τέσσαρες<sup>7</sup> πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ  
 ἁρνίου,<sup>9</sup> ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,<sup>13</sup> καὶ φιάλας<sup>14</sup>  
 χρυσᾶς<sup>15</sup> γεμούσας<sup>16</sup> θυμιαμάτων,<sup>17</sup> αἵ εἰσιν προσευχαὶ  
 τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν<sup>19</sup> ᾠδὴν<sup>20</sup> καινὴν,<sup>21</sup> λέγοντες, 9  
 Ἄξιός<sup>22</sup> εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον,<sup>5</sup> καὶ ἀνοίξαι τὰς  
 σφραγίδας<sup>6</sup> αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάργης,<sup>10</sup> καὶ ἡγόρασας<sup>23</sup> τῷ

<sup>1</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>2</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>3</sup> Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. <sup>4</sup> ρίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>5</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>6</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>7</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>8</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>9</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>10</sup> σφάζω, slay. <sup>11</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>12</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>13</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>14</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>15</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>16</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>17</sup> θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>18</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>19</sup> ᾄδω, sing. <sup>20</sup> ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. <sup>21</sup> καινός, new, fresh. <sup>22</sup> ἄξιός, worthy, deserving. <sup>23</sup> αγοράζω, buy.

θεῶ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς<sup>1</sup> καὶ  
 γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς 10  
 τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς,<sup>2</sup> καὶ βασιλεύσουσιν<sup>3</sup>  
 ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων 11  
 πολλῶν κύκλω<sup>4</sup> τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων<sup>5</sup> καὶ τῶν  
 πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς<sup>6</sup> αὐτῶν μυριάδες<sup>7</sup>  
 μυριάδων,<sup>7</sup> καὶ χιλιάδες<sup>8</sup> χιλιάδων,<sup>8</sup> λέγοντες φωνῇ 12  
 μεγάλῃ, Ἄξιόν<sup>9</sup> ἐστὶν τὸ ἄρνιον<sup>10</sup> τὸ ἐσφαγμένον<sup>11</sup>  
 λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον<sup>12</sup> καὶ σοφίαν καὶ  
 ἰσχὺν<sup>13</sup> καὶ τιμὴν<sup>14</sup> καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.<sup>15</sup> Καὶ πᾶν 13  
 κτίσμα<sup>16</sup> ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ  
 ὑποκάτω<sup>17</sup> τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ  
 τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ  
 ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνιῳ<sup>10</sup> ἡ εὐλογία<sup>15</sup> καὶ ἡ τιμὴ<sup>14</sup>  
 καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος<sup>18</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα<sup>19</sup> ζῶα<sup>5</sup> λέγοντα τὸ 14

<sup>1</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>2</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>3</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>4</sup> κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>5</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>6</sup> ἀριθμὸς, οὗ, ὁ, number, total. <sup>7</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>8</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>9</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>10</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>11</sup> σφάζω, slay. <sup>12</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>13</sup> ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. <sup>14</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>15</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>16</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>17</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>18</sup> κράτος, ος, τό, power, dominion. <sup>19</sup> τέσσαρες, four, 4.

Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον<sup>1</sup> μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ **6**  
 σφραγίδων,<sup>2</sup> καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων<sup>3</sup> ζώων<sup>4</sup>  
 λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,<sup>5</sup> Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, **2**  
 ἵππος<sup>6</sup> λευκός,<sup>7</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων τόξον:  
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,<sup>9</sup> καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,<sup>10</sup> καὶ  
 ἵνα νικήσῃ.<sup>10</sup>

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν<sup>11</sup> σφραγίδα,<sup>2</sup> ἤκουσα τοῦ **3**  
 δευτέρου<sup>11</sup> ζώου<sup>4</sup> λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος **4**  
 ἵππος<sup>6</sup> πυρός: καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ  
 λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους  
 σφάζωσιν:<sup>12</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα<sup>13</sup> μεγάλη.

<sup>1</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>2</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>3</sup> τέσσαρες, four. <sup>4</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>5</sup> βροντῇ, ους, ἡ, thunder. <sup>6</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>7</sup> λευκός, white, bright. <sup>8</sup> τόξον, ου, τό, bow. <sup>9</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>10</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>11</sup> δεύτερος, second. <sup>12</sup> σφάζω, slay. <sup>13</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ 5

τρίτου ζώου<sup>2</sup> λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος

μέλας,<sup>4</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν<sup>5</sup> ἐν τῇ

χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6

τεσσάρων<sup>6</sup> ζώων<sup>2</sup> λέγουσαν, Χοῖνιξ<sup>7</sup> σίτου<sup>8</sup> δηναρίου,<sup>9</sup>

καὶ τρεῖς χοίνικες<sup>7</sup> κριθῆς<sup>10</sup> δηναρίου:<sup>9</sup> καὶ τὸ ἔλαιον<sup>11</sup>

καὶ τὸν οἶνον<sup>12</sup> μὴ ἀδικήσης.<sup>13</sup>

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν τετάρτην,<sup>14</sup> ἤκουσα 7

τοῦ τετάρτου<sup>14</sup> ζώου<sup>2</sup> λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ 8

ἰδοὺ, ἵππος<sup>3</sup> χλωρός,<sup>15</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω<sup>16</sup> αὐτοῦ,

ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης<sup>17</sup> ἡκολούθει αὐτῷ.

Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον<sup>14</sup> τῆς γῆς

ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ<sup>18</sup> καὶ ἐν λιμῷ<sup>19</sup> καὶ ἐν θανάτῳ,

καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων<sup>20</sup> τῆς γῆς.

<sup>1</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>3</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>4</sup> μέλας, black, ink. <sup>5</sup> ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>6</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>7</sup> χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. <sup>8</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>9</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>10</sup> κριθή, ἡς, ἡ, barley. <sup>11</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>12</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>13</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>14</sup> τέταρτος, fourth. <sup>15</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>16</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>17</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>18</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>19</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>20</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην<sup>1</sup> σφραγίδα,<sup>2</sup> εἶδον 9  
 ὑποκάτω<sup>3</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>4</sup> τὰς ψυχὰς τῶν  
 ἐσφαγμένων<sup>5</sup> διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν  
 μαρτυρίαν<sup>6</sup> τοῦ ἀρνίου<sup>7</sup> ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ 10  
 μεγάλη, λέγοντες, Ἔως πότε,<sup>8</sup> ὁ δεσπότης,<sup>9</sup> ὁ ἅγιος  
 καὶ ἀληθινός,<sup>10</sup> οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς<sup>11</sup> τὸ αἷμα ἡμῶν  
 ἐκ τῶν κατοικούντων<sup>12</sup> ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς 11  
 ἐκάστω στολὴ<sup>13</sup> λευκή,<sup>14</sup> καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα  
 ἀναπαύσωνται<sup>15</sup> ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ  
 σύνδουλοι<sup>16</sup> αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ  
 μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὥς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>2</sup> τὴν ἑκτην,<sup>17</sup> καὶ 12  
 σεισμός<sup>18</sup> μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος<sup>19</sup> μέλας<sup>20</sup> ἐγένετο  
 ὡς σάκκος<sup>21</sup> τρίχινος,<sup>22</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>23</sup> ὅλη ἐγένετο ὡς  
 αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες<sup>24</sup> τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, 13

<sup>1</sup> πέμπτος, fifth. <sup>2</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>3</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>4</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>5</sup> σφάζω, slay. <sup>6</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>7</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>8</sup> πότε, when? at what time? <sup>9</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>10</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>11</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>12</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>13</sup> στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>14</sup> λευκός, white, bright. <sup>15</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>16</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>17</sup> ἕκτος, sixth. <sup>18</sup> σεισμός, ου, ὁ, earthquake, storm. <sup>19</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>20</sup> μέλας, black, ink. <sup>21</sup> σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. <sup>22</sup> τρίχινος, made of hair. <sup>23</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>24</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star.

ὥς συκῇ<sup>1</sup> βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους<sup>2</sup> αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου  
 μεγάλου σειομένη.<sup>4</sup> Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη<sup>5</sup> ὥς 14  
 βιβλίον<sup>6</sup> ἐλισσόμενον,<sup>7</sup> καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος<sup>8</sup> ἐκ  
 τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.<sup>9</sup> Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς 15  
 γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,<sup>10</sup> καὶ οἱ χιλιάρχοι,<sup>11</sup> καὶ οἱ  
 πλούσιοι,<sup>12</sup> καὶ οἱ ἰσχυροί,<sup>13</sup> καὶ πᾶς δοῦλος καὶ  
 ἐλεύθερος,<sup>14</sup> ἔκρυψαν<sup>15</sup> ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια<sup>16</sup> καὶ  
 εἰς τὰς πέτρας<sup>17</sup> τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν 16  
 καὶ ταῖς πέτραις,<sup>17</sup> Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε<sup>15</sup>  
 ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,  
 καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς<sup>18</sup> τοῦ ἀρνίου·<sup>19</sup> ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ 17  
 μεγάλη τῆς ὀργῆς<sup>18</sup> αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας<sup>20</sup> ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ 7  
 τὰς τέσσαρας<sup>20</sup> γωνίας<sup>21</sup> τῆς γῆς, κρατοῦντας<sup>22</sup> τοὺς  
 τέσσαρας<sup>20</sup> ἀνέμους<sup>3</sup> τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ<sup>23</sup> ἄνεμος<sup>3</sup>

<sup>1</sup> συκῇ, ἦς, ἡ, fig tree. <sup>2</sup> ὀλυνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. <sup>3</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>4</sup> σείω, shake. <sup>5</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>6</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>7</sup> ἐλίσσω, roll up, coil. <sup>8</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>9</sup> κινέω, move, stir. <sup>10</sup> μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. <sup>11</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>12</sup> πλούσιος, rich. <sup>13</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>14</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>15</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>16</sup> σπήλαιον, ου, τό, cave, den. <sup>17</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>18</sup> ὀργή, ἦς, ἡ, wrath, anger. <sup>19</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>20</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>21</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>22</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>23</sup> πνέω, blow.

ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε<sup>1</sup> ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε<sup>1</sup> ἐπὶ τι  
 δένδρον.<sup>2</sup> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ <sup>2</sup>  
 ἀνατολῆς<sup>3</sup> ἡλίου,<sup>4</sup> ἔχοντα σφραγίδα<sup>5</sup> θεοῦ ζώντος· καὶ  
 ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν<sup>6</sup> ἀγγέλοις, οἷς  
 ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι<sup>7</sup> τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, <sup>3</sup>  
 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε<sup>7</sup> τὴν γῆν, μήτε<sup>1</sup> τὴν θάλασσαν,  
 μήτε<sup>1</sup> τὰ δένδρα,<sup>2</sup> ἄχρι<sup>8</sup> οὗ σφραγίσωμεν<sup>9</sup> τοὺς  
 δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>10</sup> αὐτῶν. <sup>4</sup>  
 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν<sup>11</sup> τῶν ἐσφραγισμένων,<sup>9</sup>  
 ἑκατὸν<sup>12</sup> καὶ τεσσαράκοντα<sup>13</sup> τέσσαρες<sup>6</sup> χιλιάδες,<sup>14</sup>  
 ἐσφραγισμένων<sup>9</sup> ἐκ πάσης φυλῆς<sup>15</sup> υἱῶν Ἰσραὴλ.  
 Ἐκ φυλῆς<sup>15</sup> Ἰούδα,<sup>16</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>14</sup> ἐσφραγισμέναι·<sup>9</sup> <sup>5</sup>  
 ἐκ φυλῆς<sup>15</sup> Ρουβίμ,<sup>17</sup> δώδεκα χιλιάδες·<sup>14</sup>

<sup>1</sup> μήτε, neither, nor. <sup>2</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>3</sup> ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. <sup>4</sup> ἡλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>5</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>6</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>7</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>8</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>9</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>10</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>11</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>12</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>13</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>14</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>15</sup> φυλή, ἧς, ἡ, tribe, race. <sup>16</sup> Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. <sup>17</sup> Ρουβίμ, ὁ, Reuben.



ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Γάδ,<sup>2</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Ἀσήρ,<sup>4</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

6

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Νεφθαλείμ,<sup>5</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Μανασσή,<sup>6</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Συμεών,<sup>7</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

7

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Λευί,<sup>8</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Ἰσαχάρ,<sup>9</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Ζαβουλών,<sup>10</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

8

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:<sup>3</sup>

<sup>1</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>2</sup> Γάδ, ὁ, Gad. <sup>3</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>4</sup> Ἀσήρ, ὁ, Asher. <sup>5</sup> Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. <sup>6</sup> Μανασσή, ὁ, Manasseh. <sup>7</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>8</sup> Λευί, ὁ, Levi. <sup>9</sup> Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. <sup>10</sup> Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon.

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Βενιαμίν,<sup>2</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>3</sup> ἐσφραγισμέναι.<sup>4</sup>

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι<sup>5</sup> <sup>9</sup>

οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν<sup>1</sup> καὶ

λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ

ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,<sup>6</sup> περιβεβλημένους<sup>7</sup> στολὰς<sup>8</sup>

λευκάς,<sup>9</sup> καὶ φοίνικας<sup>10</sup> ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ <sup>10</sup>

κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία<sup>11</sup> τῷ

θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.<sup>6</sup> <sup>11</sup>

Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ<sup>12</sup> τοῦ

θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων<sup>13</sup>

ζώων,<sup>14</sup> καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ

πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, <sup>12</sup>

Ἀμήν: ἡ εὐλογία<sup>15</sup> καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ

εὐχαριστία<sup>16</sup> καὶ ἡ τιμὴ<sup>17</sup> καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς<sup>18</sup>

τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

<sup>1</sup> φυλή, ἤς, ἡ, tribe, race. <sup>2</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>3</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>4</sup> σφραγιζω, seal, set a seal upon. <sup>5</sup> ἀριθμέω, number, count. <sup>6</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>7</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>8</sup> στολή, ἤς, ἡ, equipment, apparel. <sup>9</sup> λευκός, white, bright. <sup>10</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>11</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>12</sup> κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>15</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>16</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>17</sup> τιμή, ἤς, ἡ, honor, price. <sup>18</sup> ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, 13

Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι<sup>1</sup> τὰς στολὰς<sup>2</sup> τὰς λευκάς,<sup>3</sup>

τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν<sup>4</sup> ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ 14

μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι

ἐκ τῆς θλίψεως<sup>5</sup> τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν<sup>6</sup> τὰς

στολὰς<sup>2</sup> αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν<sup>7</sup> ἐν τῷ αἵματι τοῦ

ἀρνίου.<sup>8</sup> Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, 15

καὶ λατρεύουσιν<sup>9</sup> αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ

αὐτοῦ: καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει<sup>11</sup> ἐπ’

αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν<sup>12</sup> ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν<sup>13</sup> ἔτι, 16

οὐδ’ οὐ μὴ πέσῃ ἐπ’ αὐτοὺς ὁ ἥλιος,<sup>14</sup> οὐδὲ πᾶν καῦμα:

ὅτι τὸ ἀρνίον<sup>8</sup> τὸ ἀνά<sup>16</sup> μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει<sup>17</sup> 17

αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ<sup>18</sup> αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς<sup>19</sup> ὕδατων,

καὶ ἐξαλείψει<sup>20</sup> ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον<sup>21</sup> ἐκ τῶν

ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

<sup>1</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>2</sup> στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. <sup>3</sup> λευκός, white, bright. <sup>4</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>5</sup> θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. <sup>6</sup> πλύνω, wash. <sup>7</sup> λευκαίνω, make white, whiten. <sup>8</sup> ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. <sup>9</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>10</sup> ναός, οὐ, ό, temple, shrine. <sup>11</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>12</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>13</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>14</sup> ἥλιος, οὐ, ό, sun, sunlight. <sup>15</sup> καῦμα, τος, τό, burning, heat. <sup>16</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>17</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>18</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>19</sup> πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. <sup>20</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>21</sup> δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν ἐβδόμην,<sup>2</sup> ἐγένετο **8**

σιγή<sup>3</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.<sup>4</sup> Καὶ εἶδον τοὺς ἐπτὰ **2**

ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ  
ἐδόθησαν αὐτοῖς ἐπτὰ σάλπιγγες.<sup>5</sup>

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ **3**

θυσιαστηρίου,<sup>6</sup> ἔχων λιβανωτὸν<sup>7</sup> χρυσοῦν·<sup>8</sup> καὶ ἐδόθη

αὐτῷ θυμιάματα<sup>9</sup> πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς<sup>10</sup>

τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον<sup>6</sup> τὸ χρυσοῦν<sup>8</sup>

τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς<sup>11</sup> τῶν **4**

θυμιαμάτων<sup>9</sup> ταῖς προσευχαῖς<sup>10</sup> τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς

τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος **5**

τὸν λιβανωτὸν,<sup>7</sup> καὶ ἐγέμισεν<sup>12</sup> αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς

τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>6</sup> καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν· καὶ

ἐγένοντο βρονταὶ<sup>13</sup> καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ<sup>14</sup> καὶ

σεισμός.<sup>15</sup>

<sup>1</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ἑβδόμος, seventh. <sup>3</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>4</sup> ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. <sup>5</sup> σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. <sup>6</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>7</sup> λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. <sup>8</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>9</sup> θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>10</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>11</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>12</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>13</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>14</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>15</sup> σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm.

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας<sup>1</sup> 6

ἡτοίμασαν<sup>2</sup> ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.<sup>3</sup>

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,<sup>3</sup> καὶ ἐγένετο χάλαζα<sup>4</sup> καὶ πῦρ 7

μεμιγμένα<sup>5</sup> ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ

τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,<sup>6</sup> καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων<sup>7</sup>

κατεκάη,<sup>6</sup> καὶ πᾶς χόρτος<sup>8</sup> χλωρὸς<sup>9</sup> κατεκάη.<sup>6</sup>

Καὶ ὁ δεύτερος<sup>10</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>3</sup> καὶ ὡς ὄρος μέγα 8

καιόμενον<sup>11</sup> ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ

τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον 9

τῶν κτισμάτων<sup>12</sup> ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς,

καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.<sup>13</sup>

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>3</sup> καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ 10

οὐρανοῦ ἀστὴρ<sup>14</sup> μέγας καιόμενος<sup>11</sup> ὡς λαμπάς,<sup>15</sup> καὶ

ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,<sup>16</sup> καὶ ἐπὶ τὰς

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>3</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>4</sup> χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. <sup>5</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>6</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>7</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>8</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>9</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>10</sup> δεύτερος, second. <sup>11</sup> καίω, burn, ignite. <sup>12</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>13</sup> διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. <sup>14</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>15</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>16</sup> ποταμός, ος, ὁ, river, stream.

πηγᾶς<sup>1</sup> τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος<sup>2</sup> 11

λέγεται ὁ Ἄψινθος·<sup>3</sup> καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων  
εἰς ἄψινθον,<sup>3</sup> καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ  
τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.<sup>4</sup>

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>5</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>6</sup> καὶ ἐπλήρῃ<sup>7</sup> τὸ 12

τρίτον τοῦ ἡλίου<sup>8</sup> καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης<sup>9</sup> καὶ τὸ  
τρίτον τῶν ἀστέρων,<sup>2</sup> ἵνα σκοτισθῇ<sup>10</sup> τὸ τρίτον αὐτῶν,  
καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνῃ<sup>11</sup> ἢ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ  
ὁμοίως.<sup>12</sup>

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ<sup>13</sup> πετομένου<sup>14</sup> ἐν 13

μεσουρανήματι,<sup>15</sup> λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,<sup>16</sup>  
οὐαί,<sup>16</sup> οὐαί<sup>16</sup> τοῖς κατοικοῦσιν<sup>17</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν  
λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος<sup>18</sup> τῶν τριῶν ἀγγέλων  
τῶν μελλόντων σαλπίζειν.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> πηγῇ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>2</sup> ἀστῆρ, ος, ὁ, star. <sup>3</sup> ἄψινθος, ὁ, wormwood. <sup>4</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>5</sup> τέταρτος, fourth. <sup>6</sup> σάλπιζω, sound a trumpet. <sup>7</sup> πλήσσω, strike, smite. <sup>8</sup> ἡλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>9</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>10</sup> σκοτιζω, darken. <sup>11</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>12</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>13</sup> ἀετός, οῦ, ὁ, eagle, vulture. <sup>14</sup> πέτομαι, fly. <sup>15</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. <sup>16</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>17</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>18</sup> σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet.

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>1</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>2</sup> καὶ εἶδον ἀστέρα<sup>3</sup> 9

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη

αὐτῷ ἡ κλεῖς<sup>4</sup> τοῦ φρέατος<sup>5</sup> τῆς ἀβύσσου.<sup>6</sup> Καὶ ἤνοιξεν 2

τὸ φρέαρ<sup>5</sup> τῆς ἀβύσσου,<sup>6</sup> καὶ ἀνέβη καπνὸς<sup>7</sup> ἐκ τοῦ

φρέατος<sup>5</sup> ὡς καπνὸς<sup>7</sup> καμίνου<sup>8</sup> καιομένης,<sup>9</sup> καὶ

ἐσκοτίσθη<sup>10</sup> ὁ ἥλιος<sup>11</sup> καὶ ὁ ἀήρ<sup>12</sup> ἐκ τοῦ καπνοῦ<sup>7</sup> τοῦ

φρέατος.<sup>5</sup> Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ<sup>7</sup> ἐξῆλθον ἀκρίδες<sup>13</sup> εἰς 3

τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν

ἐξουσίαν οἱ σκορπιοὶ<sup>14</sup> τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα 4

μὴ ἀδικήσωσιν<sup>15</sup> τὸν χόρτον<sup>16</sup> τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν

χλωρόν,<sup>17</sup> οὐδὲ πᾶν δένδρον,<sup>18</sup> εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους

οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν

μετώπων<sup>20</sup> αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ 5

ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν<sup>21</sup> μῆνας

πέντε:<sup>23</sup> καὶ ὁ βασανισμὸς<sup>24</sup> αὐτῶν ὡς βασανισμὸς<sup>24</sup>

<sup>1</sup> πέμπτος, fifth. <sup>2</sup> σάλπιζω, sound a trumpet. <sup>3</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>4</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>5</sup> φρέαρ, ος, τό, well, pit. <sup>6</sup> ἀβύσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>7</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>8</sup> κάμινος, ου, ἡ, furnace. <sup>9</sup> καίω, burn, ignite. <sup>10</sup> σκοτίζω, darken. <sup>11</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>12</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>13</sup> ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. <sup>14</sup> σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. <sup>15</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>16</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>17</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>18</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>19</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>20</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>21</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>22</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>23</sup> πέντε, five, 5. <sup>24</sup> βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture.

σκορπίου,<sup>1</sup> ὅταν παίσῃ<sup>2</sup> ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6  
 ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,  
 καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν: καὶ ἐπιθυμήσουσιν<sup>3</sup>  
 ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται<sup>4</sup> ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ 7  
 ὁμοιώματα<sup>5</sup> τῶν ἀκρίδων<sup>6</sup> ὅμοια<sup>7</sup> ἵπποις<sup>8</sup>  
 ἡτοιμασμένοις<sup>9</sup> εἰς πόλεμον,<sup>10</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς  
 αὐτῶν ὡς στέφανοι<sup>11</sup> χρυσοῖ,<sup>12</sup> καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν  
 ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας<sup>13</sup> ὡς τρίχας 8  
 γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες<sup>14</sup> αὐτῶν ὡς λεόντων<sup>15</sup> ἦσαν. 9  
 Καὶ εἶχον θώρακας<sup>16</sup> ὡς θώρακας<sup>16</sup> σιδηροῦς,<sup>17</sup> καὶ ἡ  
 φωνὴ τῶν πτερύγων<sup>18</sup> αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων<sup>19</sup>  
 ἵππων<sup>8</sup> πολλῶν τρεχόντων<sup>20</sup> εἰς πόλεμον.<sup>10</sup> Καὶ 10  
 ἔχουσιν οὐράς<sup>21</sup> ὁμοίας<sup>7</sup> σκορπίοις,<sup>1</sup> καὶ κέντρα.<sup>22</sup> Καὶ  
 ἐν ταῖς οὐραῖς<sup>21</sup> αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι  
 τοὺς ἀνθρώπους μῆνας<sup>24</sup> πέντε.<sup>25</sup> \*Ἐχουσαι βασιλέα 11

<sup>1</sup> σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. <sup>2</sup> παίω, strike, hit. <sup>3</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>4</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>5</sup> ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. <sup>6</sup> ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. <sup>7</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>8</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>9</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>10</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>11</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>13</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>14</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>15</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>16</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>17</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>18</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>19</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>20</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>21</sup> οὐρά, ἄς, ἡ, tail. <sup>22</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>23</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>24</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>25</sup> πέντε, five, 5.



ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:<sup>1</sup> ὄνομα αὐτῶ  
 Ἑβραϊστί<sup>2</sup> Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ<sup>3</sup> ὄνομα ἔχει  
 Ἀπολλύων.<sup>4</sup> Ἡ οὐαί<sup>5</sup> ἢ μία ἀπῆλθεν: ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι 12  
 δύο οὐαί<sup>5</sup> μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>6</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>7</sup> καὶ ἤκουσα φωνὴν 13  
 μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων<sup>8</sup> κεράτων<sup>9</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>10</sup>  
 τοῦ χρυσοῦ<sup>11</sup> τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ 14  
 ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,<sup>12</sup> Λῦσον<sup>13</sup> τοὺς  
 τέσσαρας<sup>8</sup> ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους<sup>14</sup> ἐπὶ τῷ ποταμῷ  
 τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.<sup>16</sup> Καὶ ἐλύθησαν<sup>17</sup> οἱ τέσσαρες<sup>8</sup> 15  
 ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι<sup>18</sup> εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν  
 ἡμέραν καὶ μῆνα<sup>19</sup> καὶ ἑνιαυτόν,<sup>20</sup> ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ  
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>21</sup> τῶν 16  
 στρατευμάτων<sup>22</sup> τοῦ ἵππου<sup>23</sup> μυριάδες<sup>24</sup> μυριάδων:<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>2</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>3</sup> Ἑλληνικός, Greek, Greek. <sup>4</sup> Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. <sup>5</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>6</sup> ἕκτος, sixth. <sup>7</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>8</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>9</sup> κέρα, ατος, τό, horn. <sup>10</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>11</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>12</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>13</sup> λύω, untie, loose. <sup>14</sup> δέω, bind, tie. <sup>15</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>16</sup> Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. <sup>17</sup> λύω, They were untied. <sup>18</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>19</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>20</sup> ἑνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>21</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>22</sup> στρατεῦμα, τος, τό, expedition, army. <sup>23</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>24</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad.

ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν<sup>1</sup> αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17

ἵππους<sup>2</sup> ἐν τῇ ὁράσει,<sup>3</sup> καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,

ἔχοντας θώρακας<sup>4</sup> πυρίνους<sup>5</sup> καὶ ὑακινθίνους<sup>6</sup> καὶ

θειώδεις<sup>7</sup>· καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων<sup>2</sup> ὡς κεφαλαι

λεόντων,<sup>8</sup> καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται<sup>9</sup>

πῦρ καὶ καπνὸς<sup>10</sup> καὶ θεῖον.<sup>11</sup> Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν<sup>12</sup> 18

τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ

τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ<sup>10</sup> καὶ τοῦ θεοῦ<sup>11</sup> τοῦ

ἐκπορευομένου<sup>9</sup> ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ 19

ἐξουσία τῶν ἵππων<sup>2</sup> ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν

ταῖς οὐραῖς<sup>13</sup> αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραι<sup>13</sup> αὐτῶν ὅμοιαι<sup>14</sup>

ὄφρων,<sup>15</sup> ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.<sup>16</sup> 20

Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν

ταῖς πληγαῖς<sup>12</sup> ταύταις, οὐ μετενόησαν<sup>17</sup> ἐκ τῶν ἔργων

τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ

δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα<sup>18</sup> τὰ χρυσά<sup>19</sup> καὶ τὰ ἀργυρά<sup>20</sup>

<sup>1</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>2</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>3</sup> ὁρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>4</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate.

<sup>5</sup> πύρινος, fiery, glittering. <sup>6</sup> ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. <sup>7</sup> θειώδης, sulphurous, of brimstone. <sup>8</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>9</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>10</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>11</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>12</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>13</sup> οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. <sup>14</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>15</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>16</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>17</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>18</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>19</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>20</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver.

καὶ τὰ χαλκᾶ<sup>1</sup> καὶ τὰ λίθινα<sup>2</sup> καὶ τὰ ξύλινα,<sup>3</sup> ἃ οὔτε  
 βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ 21  
 οὐ μετενόησαν<sup>4</sup> ἐκ τῶν φόνων<sup>5</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν  
 φαρμακειῶν<sup>6</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας<sup>7</sup> αὐτῶν,  
 οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων<sup>8</sup> αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν<sup>9</sup> καταβαίνοντα ἐκ τοῦ 10  
 οὐρανοῦ, περιβεβλημένον<sup>10</sup> νεφέλην,<sup>11</sup> καὶ ἡ Ἥρις<sup>12</sup> ἐπὶ  
 τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ  
 ἥλιος,<sup>13</sup> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι<sup>14</sup> πυρός: καὶ 2  
 ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον<sup>15</sup> ἀνεωγμένον: καὶ  
 ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης,  
 τὸν δὲ εὐώνυμον<sup>16</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ 3  
 μεγάλη ὥσπερ<sup>17</sup> λέων<sup>18</sup> μυκᾶται:<sup>19</sup> καὶ ὅτε ἔκραξεν,  
 ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ<sup>20</sup> τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ 4  
 ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,<sup>20</sup> ἔμελλον γράφειν: καὶ

<sup>1</sup> χαλκοῦς, made of bronze. <sup>2</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>3</sup> ξύλινος, wooden. <sup>4</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>5</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>6</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. <sup>9</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>10</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>11</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>12</sup> Ἥρις, ἰδος, ἡ, rainbow. <sup>13</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>14</sup> στύλος, ου, ὁ, pillar. <sup>15</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>16</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>17</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>18</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>19</sup> μυκάομαι, roar, bellow. <sup>20</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder.

ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν,  
 Σφράγισον<sup>1</sup> ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,<sup>2</sup> καὶ μὴ  
 αὐτὰ γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς 5  
 θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν  
 δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν<sup>3</sup> τῷ ζῶντι εἰς τοὺς 6  
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν<sup>4</sup> τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν  
 αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν  
 καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι<sup>5</sup> ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7  
 ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου<sup>6</sup> ἀγγέλου, ὅταν  
 μέλλῃ σαλπίζειν,<sup>7</sup> καὶ ἐτελέσθῃ<sup>8</sup> τὸ μυστήριον<sup>9</sup> τοῦ  
 θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς  
 προφῆτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 8  
 πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε  
 τὸ βιβλιδάριον<sup>10</sup> τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ  
 ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς  
 γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ 9

<sup>1</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>2</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>3</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>4</sup> κτίζω, create, form. <sup>5</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>6</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>7</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>8</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>9</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>10</sup> βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll.

δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.<sup>1</sup> Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ  
κατάφαγε<sup>2</sup> αὐτό· καὶ πικρανεῖ<sup>3</sup> σου τὴν κοιλίαν,<sup>4</sup> ἀλλ’  
ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκύ<sup>5</sup> ὡς μέλι.<sup>6</sup> Καὶ ἔλαβον 10  
τὸ βιβλίον<sup>7</sup> ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον  
αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,<sup>6</sup> γλυκύ·<sup>5</sup> καὶ  
ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη<sup>3</sup> ἡ κοιλία<sup>4</sup> μου. Καὶ 11  
λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι<sup>8</sup> ἐπὶ λαοῖς  
καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος<sup>9</sup> ὅμοιος<sup>10</sup> ῥάβδῳ,<sup>11</sup> λέγων, 11

Ἔγειραι, καὶ μέτρησον<sup>12</sup> τὸν ναὸν<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ  
θυσιαστήριον,<sup>14</sup> καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. 2  
Καὶ τὴν αὐλὴν<sup>15</sup> τὴν ἔξωθεν<sup>16</sup> τοῦ ναοῦ<sup>13</sup> ἔκβαλε ἔξω,  
καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,<sup>12</sup> ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν· καὶ  
τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν<sup>17</sup> μῆνας<sup>18</sup>  
τεσσαράκοντα<sup>19</sup> καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς θυσὶν 3

<sup>1</sup> βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. <sup>2</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>3</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> γλυκύς, sweet. <sup>6</sup> μέλι, ιτος, τό, honey. <sup>7</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>8</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>9</sup> κάλαμος, ου, ό, reed, reed-pen. <sup>10</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>11</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>12</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>13</sup> ναός, ου, ό, temple, shrine. <sup>14</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>15</sup> αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>16</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>17</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>18</sup> μῆν, ό, month, certainly. <sup>19</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40.

μάρτυσίν<sup>1</sup> μου, καὶ προφητεύσουσιν<sup>2</sup> ἡμέρας χιλίας<sup>3</sup>  
 διακοσίας<sup>4</sup> ἑξήκοντα<sup>5</sup> περιβεβλημένοι<sup>6</sup> σάκκους.<sup>7</sup> 4  
 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἑλαιαι,<sup>8</sup> καὶ αἱ δύο λυχναί<sup>9</sup> αἱ  
 ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις 5  
 αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,<sup>10</sup> πῦρ ἐκπορεύεται<sup>11</sup> ἐκ τοῦ  
 στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει<sup>12</sup> τοὺς ἐχθροὺς<sup>13</sup>  
 αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,<sup>10</sup> οὕτως δεῖ  
 αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν 6  
 ἐξουσίαν κλείσαι,<sup>14</sup> ἵνα μὴ ὑετὸς<sup>15</sup> βρέχῃ<sup>16</sup> τὰς ἡμέρας  
 τῆς προφητείας<sup>17</sup> αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν  
 ὑδάτων, στρέφειν<sup>18</sup> αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι<sup>19</sup> τὴν  
 γῆν ὁσάκις<sup>20</sup> ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.<sup>21</sup> Καὶ 7  
 ὅταν τελέσωσιν<sup>22</sup> τὴν μαρτυρίαν<sup>23</sup> αὐτῶν, τὸ θηρίον<sup>24</sup>  
 τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου<sup>25</sup> ποιήσει μετ' αὐτῶν  
 πόλεμον,<sup>26</sup> καὶ νικήσει<sup>27</sup> αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

<sup>1</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>2</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>3</sup> χίλιοι, thousand. <sup>4</sup> διακοσίοι, two hundred, 200. <sup>5</sup> ἑξήκοντα, sixty, 60. <sup>6</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>7</sup> σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. <sup>8</sup> ἑλαια, ας, ἡ, olive tree. <sup>9</sup> λυχναία, ας, ἡ, lampstand. <sup>10</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>11</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>12</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>13</sup> ἐχθρός, ἡ, enemy (as a noun). <sup>14</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>15</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>16</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>17</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>18</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>19</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>20</sup> ὁσάκις, as often as. <sup>21</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>22</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>23</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>24</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>25</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>26</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>27</sup> νικάω, overcome, conquer.

Καὶ τὸ πτώμα<sup>1</sup> αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας<sup>2</sup> τῆς πόλεως <sup>8</sup>  
 τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς<sup>3</sup> Σόδομα<sup>4</sup>  
 καὶ Αἴγυπτος,<sup>5</sup> ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.<sup>6</sup> <sup>9</sup>  
 Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν<sup>7</sup> καὶ γλωσσῶν  
 καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα<sup>1</sup> αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,<sup>8</sup> καὶ  
 τὰ πτώματα<sup>1</sup> αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς  
 μνήμα.<sup>9</sup> Καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν <sup>10</sup>  
 ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,<sup>11</sup> καὶ δῶρα<sup>12</sup> δώσουσιν  
 ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν<sup>13</sup>  
 τοὺς κατοικοῦντας<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς <sup>11</sup>  
 ἡμέρας καὶ ἡμισυ,<sup>8</sup> πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν  
 εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ  
 φόβος<sup>14</sup> μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. <sup>12</sup>  
 Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,  
 λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν  
 οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,<sup>15</sup> καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ

<sup>1</sup> πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. <sup>2</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>3</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>4</sup> Σόδομα, ων, τό, Sodom. <sup>5</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> σταυρόω, crucify. <sup>7</sup> φυλῇ, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>8</sup> ἡμισυς, half. <sup>9</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>10</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>11</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>12</sup> δῶρον, ου, τό, gift, present. <sup>13</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>14</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>15</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud.

ἐχθροί<sup>1</sup> αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13

σεισμὸς<sup>2</sup> μέγας, καὶ τὸ δέκατον<sup>3</sup> τῆς πόλεως ἔπесεν,

καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ<sup>2</sup> ὀνόματα ἀνθρώπων,

χιλιάδες<sup>4</sup> ἑπτὰ· καὶ οἱ λοιποὶ ἔμβοφοι<sup>5</sup> ἐγένοντο, καὶ

ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαί<sup>6</sup> ἡ δευτέρα<sup>7</sup> ἀπῆλθεν· ἡ οὐαί<sup>6</sup> ἡ τρίτη, ἰδοὺ, 14

ἔρχεται ταχύ.<sup>8</sup>

Καὶ ὁ ἔβδομος<sup>9</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>10</sup> καὶ ἐγένοντο 15

φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ

βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ

χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει<sup>11</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι<sup>12</sup> τέσσαρες<sup>13</sup> πρεσβύτεροι οἱ 16

ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς

θρόνους αὐτῶν, ἔπесον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν<sup>14</sup> 17

<sup>1</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>2</sup> σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. <sup>3</sup> δέκατος, tenth. <sup>4</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

<sup>5</sup> ἔμβοφος, terrified, frightened. <sup>6</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>7</sup> δεύτερος, second. <sup>8</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>9</sup> ἔβδομος,

seventh. <sup>10</sup> σάλπιζω, sound a trumpet. <sup>11</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>12</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup>

εὐχαριστέω, give thanks, thank.



σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>1</sup> ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι  
 εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ  
 ἐβασίλευσας.<sup>2</sup> Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,<sup>3</sup> καὶ ἦλθεν ἡ **18**  
 ὀργή<sup>4</sup> σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ  
 δοῦναι τὸν μισθὸν<sup>5</sup> τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις  
 καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου,  
 τοῖς μικροῖς<sup>6</sup> καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι<sup>7</sup> τοὺς  
 διαφθείροντας<sup>7</sup> τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς<sup>8</sup> τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ **19**  
 κιβωτὸς<sup>9</sup> τῆς διαθήκης<sup>10</sup> τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ<sup>8</sup> αὐτοῦ:  
 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ<sup>11</sup> καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ<sup>12</sup> καὶ  
 χάλαζα<sup>13</sup> μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ **12**  
 περιβεβλημένη<sup>14</sup> τὸν ἥλιον,<sup>15</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>16</sup> ὑποκάτω

<sup>1</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>2</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>3</sup> ὀργίζω, irritate, provoke. <sup>4</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>5</sup> μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. <sup>6</sup> μικρός, small, little. <sup>7</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>8</sup> ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. <sup>9</sup> κιβωτός, οὗ, ἡ, wooden box, ark. <sup>10</sup> διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. <sup>11</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>12</sup> βροντή, οὗς, ἡ, thunder. <sup>13</sup> χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. <sup>14</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>15</sup> ἥλιος, οὗ, ὁ, sun, sunlight. <sup>16</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>17</sup> ὑποκάτω, under, below.

τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς  
 στέφανος<sup>1</sup> ἀστέρων<sup>2</sup> δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ<sup>3</sup> ἔχουσα, <sup>2</sup>  
 ἔκραζεν ὠδίνουσα,<sup>4</sup> καὶ βασανιζομένη<sup>5</sup> τεκεῖν.<sup>6</sup> Καὶ <sup>3</sup>  
 ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων<sup>7</sup>  
 πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα<sup>8</sup> δέκα,<sup>9</sup>  
 καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.<sup>10</sup> Καὶ ἡ <sup>4</sup>  
 οὐρὰ<sup>11</sup> αὐτοῦ σύρει<sup>12</sup> τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων<sup>2</sup> τοῦ  
 οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων  
 ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,<sup>6</sup>  
 ἵνα, ὅταν τέκῃ,<sup>6</sup> τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.<sup>13</sup> Καὶ <sup>5</sup>  
 ἔτεκεν<sup>6</sup> υἱὸν ἄρρενα,<sup>14</sup> ὃς μέλλει ποιμαίνειν<sup>15</sup> πάντα τὰ  
 ἔθνη ἐν ῥάβδῳ<sup>16</sup> σιδηρᾷ·<sup>17</sup> καὶ ἡρπάσθη<sup>18</sup> τὸ τέκνον  
 αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ <sup>6</sup>  
 ἡ γυνὴ ἔφυγεν<sup>19</sup> εἰς τὴν ἔρημον,<sup>20</sup> ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον  
 ἡτοιμασμένον<sup>21</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν<sup>22</sup>

<sup>1</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>2</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>3</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>4</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>5</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>6</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>7</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>8</sup> κέρασ, ατος, τό, horn. <sup>9</sup> δέκα, ten, 10. <sup>10</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>11</sup> οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. <sup>12</sup> σύρω, draw, drag. <sup>13</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>14</sup> ἄρσην, male. <sup>15</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>16</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>17</sup> σιδηρεος, made of iron. <sup>18</sup> ἁρπάζω, seize, snatch. <sup>19</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>20</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>21</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>22</sup> ἐκτρέφω, nourish, rear.

αὐτὴν ἡμέρας χιλίας<sup>1</sup> διακοσίας<sup>2</sup> ἐξήκοντα.<sup>3</sup>

Καὶ ἐγένετο πόλεμος<sup>4</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαήλ<sup>5</sup> καὶ οἱ 7

ἄγγελοι αὐτοῦ πολεμήσαι<sup>6</sup> μετὰ τοῦ δράκοντος:<sup>7</sup> καὶ ὁ

δράκων<sup>7</sup> ἐπολέμησεν,<sup>6</sup> καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ 8

ἴσχυσεν,<sup>8</sup> οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. 9

Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων<sup>7</sup> ὁ μέγας, ὁ ὄφις<sup>9</sup> ὁ ἀρχαῖος,<sup>10</sup> ὁ

καλούμενος διάβολος<sup>11</sup> καὶ Σατανᾶς,<sup>12</sup> ὁ πλανῶν<sup>13</sup> τὴν

οἰκουμένην<sup>14</sup> ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι

αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 10

μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι<sup>15</sup> ἐγένετο ἡ

σωτηρία<sup>16</sup> καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ

ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ

κατήγορος<sup>17</sup> τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν<sup>18</sup>

αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11

Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν<sup>19</sup> αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου,<sup>20</sup>

<sup>1</sup> χιλιοι, thousand. <sup>2</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>3</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>4</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>5</sup> Μιχαήλ, ὁ, Michael. <sup>6</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>7</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>8</sup> ισχύω, be strong, able. <sup>9</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>10</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>11</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>12</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>13</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>14</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>15</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>16</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>17</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>18</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>19</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>20</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep.

καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας<sup>1</sup> αὐτῶν, καὶ οὐκ  
 ἡγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι<sup>2</sup> θανάτου. Διὰ 12  
 τοῦτο εὐφραίνεσθε,<sup>3</sup> οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς  
 σικηνοῦντες.<sup>4</sup> Οὐαὶ<sup>5</sup> τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη  
 ὁ διάβολος<sup>6</sup> πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν<sup>7</sup> μέγαν, εἰδὼς ὅτι  
 ὀλίγον<sup>8</sup> καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων<sup>9</sup> ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν 13  
 τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν<sup>11</sup> τὸν ἄρρενα.<sup>12</sup> Καὶ ἐδόθησαν 14  
 τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες<sup>13</sup> τοῦ ἀετοῦ<sup>14</sup> τοῦ μεγάλου,  
 ἵνα πέτηται<sup>15</sup> εἰς τὴν ἔρημον<sup>16</sup> εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,  
 ὅπως τρέφεται<sup>17</sup> ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἡμισυ<sup>18</sup>  
 καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.<sup>19</sup> Καὶ ἔβαλεν ὁ 15  
 ὄφις<sup>19</sup> ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω<sup>20</sup> τῆς γυναικὸς  
 ὕδωρ ὡς ποταμόν,<sup>21</sup> ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον<sup>22</sup>  
 ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν<sup>23</sup> ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἡνοίξεν 16

<sup>1</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>2</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>3</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>4</sup> σικηνώ, dwell, stay in a tent. <sup>5</sup> οὐαί, alas! woe! <sup>6</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>7</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>8</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>9</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>10</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>11</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>12</sup> ἄρσεν, υγος, ἡ, wing. <sup>13</sup> πτέρυξ, ους, ὁ, eagle, vulture. <sup>14</sup> πέτομαι, fly. <sup>15</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>16</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>17</sup> ἡμισυς, half. <sup>18</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>20</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>21</sup> ποταμός, ου, ὁ, river, stream. <sup>22</sup> ποταμοφόρητος, swept away by a river. <sup>23</sup> βοηθέω, come to the aid of.

ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν<sup>1</sup> τὸν ποταμὸν<sup>2</sup> ὃν  
 ἔβαλεν ὁ δράκων<sup>3</sup> ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ 17  
 ὠργίσθη<sup>4</sup> ὁ δράκων<sup>3</sup> ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν  
 ποιῆσαι πόλεμον<sup>5</sup> μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος<sup>6</sup>  
 αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ  
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν<sup>7</sup> Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον<sup>8</sup> τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ 13  
 τῆς θαλάσσης θηρίον<sup>9</sup> ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα<sup>10</sup> δέκα  
 καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων<sup>10</sup> αὐτοῦ δέκα<sup>11</sup>  
 διαδήματα,<sup>12</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα  
 βλασφημίας.<sup>13</sup> Καὶ τὸ θηρίον,<sup>9</sup> ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον<sup>14</sup> 2  
 παρδάλει,<sup>15</sup> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,<sup>16</sup> καὶ τὸ  
 στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·<sup>17</sup> καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ  
 δράκων<sup>3</sup> τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,  
 καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν 3

<sup>1</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>2</sup> ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. <sup>3</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>4</sup> ὀργίζω, irritate, provoke. <sup>5</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>6</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>7</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>8</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>9</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>10</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>11</sup> δέκα, ten, 10. <sup>12</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>13</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>14</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>15</sup> παρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. <sup>16</sup> ἄρκος, ου, ὁ, bear. <sup>17</sup> λέων, οντος, ὁ, lion.

αὐτοῦ ὥσει<sup>1</sup> ἐσφαγμένην<sup>2</sup> εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ<sup>3</sup>  
 τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη·<sup>4</sup> καὶ ἐθαύμασεν<sup>5</sup> ὅλη  
 ἡ γῆ ὀπίσω<sup>6</sup> τοῦ θηρίου·<sup>7</sup> καὶ προσεκύνησαν τῷ<sup>4</sup>  
 δράκοντι<sup>8</sup> τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,<sup>7</sup> καὶ  
 προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,<sup>7</sup> λέγοντες, Τίς ὅμοιος<sup>9</sup> τῷ  
 θηρίῳ;<sup>7</sup> Καὶ τίς δυνατὸς<sup>10</sup> πολεμῆσαι<sup>11</sup> μετ' αὐτοῦ; Καὶ<sup>5</sup>  
 ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·<sup>12</sup>  
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον<sup>13</sup> ποιῆσαι μῆνας<sup>14</sup>  
 τεσσαράκοντα<sup>15</sup> δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς<sup>6</sup>  
 βλασφημίαν<sup>12</sup> πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι<sup>16</sup> τὸ  
 ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν<sup>17</sup> αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ  
 οὐρανῷ σικηνοῦντας.<sup>18</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι<sup>7</sup>  
 πόλεμον<sup>13</sup> μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι<sup>19</sup> αὐτούς· καὶ  
 ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν<sup>20</sup> καὶ λαὸν καὶ  
 γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ<sup>8</sup>

<sup>1</sup> ὥσει, like, about. <sup>2</sup> σφάζω, slay. <sup>3</sup> πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>4</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>5</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>6</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>7</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>8</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>9</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>10</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>11</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>12</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>13</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>14</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>15</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>16</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>17</sup> σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>18</sup> σκηνόω, dwell, stay in a tent. <sup>19</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>20</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race.

πάντες οἱ κατοικοῦντες<sup>1</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται  
 τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>2</sup> τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου<sup>3</sup> τοῦ  
 ἐσφαγμένου<sup>4</sup> ἀπὸ καταβολῆς<sup>5</sup> κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς,<sup>6</sup> <sup>9</sup>  
 ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,<sup>7</sup> ὑπάγει· εἴ τις ἐν <sup>10</sup>  
 μαχαίρᾳ<sup>8</sup> ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ<sup>8</sup>  
 ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονή<sup>9</sup> καὶ ἡ πίστις  
 τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον<sup>10</sup> ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν <sup>11</sup>  
 κέρατα<sup>11</sup> δύο ὅμοια<sup>12</sup> ἀρνίῳ,<sup>3</sup> καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.<sup>13</sup> <sup>12</sup>  
 Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου<sup>10</sup> πᾶσαν ποιεῖ  
 ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ  
 κατοικοῦντας<sup>1</sup> ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον<sup>10</sup> τὸ  
 πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη<sup>14</sup> ἡ πληγὴ<sup>15</sup> τοῦ θανάτου  
 αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ <sup>13</sup>  
 οὐρανοῦ καταβαίνειν ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν

<sup>1</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>2</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>3</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>4</sup> σφάζω, slay. <sup>5</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>6</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>7</sup> αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. <sup>8</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>9</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>10</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>11</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>12</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>13</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>14</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>15</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ<sup>1</sup> τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας 14

ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι

ἐνώπιον τοῦ θηρίου,<sup>3</sup> λέγων τοῖς κατοικοῦσιν<sup>2</sup> ἐπὶ τῆς

γῆς ποιῆσαι εἰκόνα<sup>4</sup> τῷ θηρίῳ<sup>3</sup> ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν<sup>5</sup> καὶ

ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.<sup>6</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα 15

δοῦναι τῇ εἰκόνι<sup>4</sup> τοῦ θηρίου,<sup>3</sup> ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν<sup>4</sup>

τοῦ θηρίου,<sup>3</sup> καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν

τῇ εἰκόνι<sup>4</sup> τοῦ θηρίου,<sup>3</sup> ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ 16

πάντας, τοὺς μικροὺς<sup>7</sup> καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς

πλουσίους<sup>8</sup> καὶ τοὺς πτωχοὺς,<sup>9</sup> καὶ τοὺς ἐλευθέρους<sup>10</sup>

καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα<sup>11</sup>

ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον<sup>12</sup>

αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι<sup>13</sup> ἢ πωλῆσαι,<sup>14</sup> 17

εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,<sup>11</sup> τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου<sup>3</sup> ἢ

τὸν ἀριθμὸν<sup>15</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. 18

Ὁ ἔχων νοῦν<sup>16</sup> ψηφισάτω<sup>17</sup> τὸν ἀριθμὸν<sup>15</sup> τοῦ θηρίου.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>2</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>3</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>4</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>5</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>6</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>7</sup> μικρός, small, little. <sup>8</sup> πλούσιος, rich. <sup>9</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>10</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>11</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>12</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>13</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>14</sup> πωλέω, sell. <sup>15</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>16</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>17</sup> ψηφίζω, count up, calculate.



ἀριθμὸς<sup>1</sup> γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>1</sup> αὐτοῦ  
ἐστὶν ἑξακόσια<sup>2</sup> ἐξήκοντα<sup>3</sup> ἑξ.<sup>4</sup>

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, τὸ ἀρνίον<sup>5</sup> ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, **14**

καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς<sup>1</sup> ἑκατὸν<sup>6</sup> τεσσαράκοντα<sup>7</sup>  
τέσσαρες<sup>8</sup> χιλιάδες,<sup>9</sup> ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ  
ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν  
μετώπων<sup>10</sup> αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **2**  
ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς<sup>11</sup>  
μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν<sup>12</sup>  
κιθαρίζοντων<sup>13</sup> ἐν ταῖς κιθάραις<sup>14</sup> αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν **3**  
ᾠδὴν<sup>16</sup> καινὴν<sup>17</sup> ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν  
τεσσάρων<sup>8</sup> ζώων<sup>18</sup> καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς  
ἐδύνατο μαθεῖν<sup>19</sup> τὴν ᾠδὴν,<sup>16</sup> εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν<sup>6</sup>  
τεσσαράκοντα<sup>7</sup> τέσσαρες<sup>8</sup> χιλιάδες,<sup>9</sup> οἱ ἡγορασμένοι<sup>20</sup>  
ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ **4**

<sup>1</sup> ἀριθμὸς, οὗ, ὁ, number, total. <sup>2</sup> ἑξακόσιοι, six hundred, 600. <sup>3</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>4</sup> ἑξ, six, 6. <sup>5</sup> ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. <sup>6</sup> ἑκατὸν, hundred, 100. <sup>7</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>8</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>9</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>10</sup> μέτωπον, οὐ, τό, forehead. <sup>11</sup> βροντῇ, οὐς, ἡ, thunder. <sup>12</sup> κιθαρῳδός, οὗ, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>13</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>14</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>15</sup> ᾄδω, sing. <sup>16</sup> ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. <sup>17</sup> καινός, new, fresh. <sup>18</sup> ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. <sup>19</sup> μαθηθῶ, learn, ascertain. <sup>20</sup> ἡγοράζω, buy.

ἐμολύνθησαν·<sup>1</sup> παρθένοι<sup>2</sup> γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ  
ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ<sup>3</sup> ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ  
Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν<sup>4</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή<sup>5</sup> τῷ  
θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ.<sup>3</sup> Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι 5  
αὐτῶν ψεῦδος·<sup>6</sup> ἄμωμοι<sup>7</sup> γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον<sup>8</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>9</sup> 6  
ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς  
καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν  
καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 7  
Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν  
ἡ ὥρα τῆς κρίσεως<sup>11</sup> αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν  
τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν  
θάλασσαν καὶ πηγὰς<sup>12</sup> ὑδάτων.

<sup>1</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>2</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>3</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>4</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>5</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit.  
<sup>6</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>7</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>8</sup> πέτομαι, fly. <sup>9</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith,  
midheaven. <sup>10</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>11</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>12</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος<sup>1</sup> ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, 8

Ἔπεσεν Βαβυλὼν<sup>2</sup> ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου<sup>3</sup> τοῦ θυμοῦ  
τῆς πορνείας<sup>5</sup> αὐτῆς πεπότικεν<sup>6</sup> πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων 9

ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον<sup>7</sup> καὶ τὴν  
εἰκόνα<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα<sup>9</sup> ἐπὶ τοῦ  
μετώπου<sup>10</sup> αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10  
πίεται ἐκ τοῦ οἴνου<sup>3</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ, τοῦ  
κεκερασμένου<sup>11</sup> ἀκράτου<sup>12</sup> ἐν τῷ ποτηρίῳ<sup>13</sup> τῆς ὀργῆς<sup>14</sup>  
αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται<sup>15</sup> ἐν πυρὶ καὶ θείῳ<sup>16</sup>  
ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου:<sup>17</sup>  
καὶ ὁ καπνὸς<sup>18</sup> τοῦ βασανισμοῦ<sup>19</sup> αὐτῶν εἰς αἰῶνας 11  
αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν<sup>20</sup>  
ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον<sup>7</sup> καὶ  
τὴν εἰκόνα<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα<sup>9</sup>

<sup>1</sup> δεύτερος, second. <sup>2</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>3</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>4</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>5</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>6</sup> ποτιζῶ, give drink to, cause to drink. <sup>7</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>8</sup> εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>9</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>10</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>11</sup> κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>12</sup> ἄκρατος, unmixed, undiluted. <sup>13</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>14</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>15</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>16</sup> θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>17</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>18</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>19</sup> βασανισμός, οῦ, ὁ, torment, torture. <sup>20</sup> ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονή<sup>1</sup> τῶν ἁγίων 12

ἐστίν· οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν  
πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, 13

Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’  
ἄρτι·<sup>2</sup> λέγει Ναὶ<sup>3</sup> τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται<sup>4</sup> ἐκ  
τῶν κόπων<sup>5</sup> αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’  
αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη<sup>6</sup> λευκή,<sup>7</sup> καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην 14

καθήμενον ὅμοιον<sup>8</sup> υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς  
κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον<sup>9</sup> χρυσοῦν,<sup>10</sup> καὶ ἐν τῇ χειρὶ  
αὐτοῦ δρέπανον<sup>11</sup> ὀξύ.<sup>12</sup> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ 15  
τοῦ ναοῦ,<sup>13</sup> κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ  
τῆς νεφέλης,<sup>6</sup> Πέμψον τὸ δρέπανόν<sup>11</sup> σου καὶ θερίσον·  
ὅτι ἤλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,<sup>14</sup> ὅτι ἐξηράνθη<sup>15</sup> ὁ θερισμὸς<sup>16</sup>

<sup>1</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>2</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>3</sup> ναί, yes, truly. <sup>4</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>5</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup> νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. <sup>7</sup> λευκός, white, bright. <sup>8</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>9</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>10</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>11</sup> δρέπανον, οὐ, τό, sickle, pruning hook. <sup>12</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>13</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>14</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>15</sup> ἐξηράνω, dry up, parch. <sup>16</sup> θερισμός, οὐ, ὁ, harvest, reaping.

τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην<sup>1</sup> τὸ 16

δρέπανον<sup>2</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη<sup>3</sup> ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ<sup>4</sup> τοῦ ἐν τῷ 17

οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον<sup>2</sup> ὀξύ.<sup>5</sup> Καὶ ἄλλος 18

ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>6</sup> ἔχων ἐξουσίαν

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν<sup>7</sup> κραυγῇ<sup>8</sup> μεγάλη τῷ

ἔχοντι τὸ δρέπανον<sup>2</sup> τὸ ὀξύ,<sup>5</sup> λέγων, Πέμψον σου τὸ

δρέπανον<sup>2</sup> τὸ ὀξύ<sup>5</sup> καὶ τρύγησον<sup>9</sup> τοὺς βότρυας<sup>10</sup> τῆς

ἀμπέλου<sup>11</sup> τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν<sup>12</sup> αἱ σταφυλαὶ<sup>13</sup> αὐτῆς.

Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, 19

καὶ ἐτρύγησεν<sup>9</sup> τὴν ἀμπελον<sup>11</sup> τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς

τὴν ληνὸν<sup>14</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>15</sup> τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20

ἐπατήθη<sup>16</sup> ἡ ληνὸς<sup>14</sup> ἔξωθεν<sup>17</sup> τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν

αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ<sup>14</sup> ἄχρι<sup>18</sup> τῶν χαλινῶν<sup>19</sup> τῶν ἵππων,<sup>20</sup>

ἀπὸ σταδίων<sup>21</sup> χιλίων<sup>22</sup> ἕξακοσίων.<sup>23</sup>

<sup>1</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>2</sup> δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. <sup>3</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>4</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>5</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>6</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>7</sup> φωνέω, call, crow. <sup>8</sup> κραυγῇ, ῆς, ἡ, outcry, crying. <sup>9</sup> τρυγάω, gather in, harvest. <sup>10</sup> βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. <sup>11</sup> ἀμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>12</sup> ἀκμαίω, bloom, ripen. <sup>13</sup> σταφυλή, ῆς, ἡ, grape, bunch of grapes. <sup>14</sup> ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. <sup>15</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>16</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>17</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>18</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>19</sup> χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. <sup>20</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>21</sup> στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>22</sup> χίλιοι, thousand. <sup>23</sup> ἕξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ **15**

θαυμαστόν,<sup>1</sup> ἀγγέλους ἐπὶ ἔχοντας πληγὰς<sup>2</sup> ἐπὶ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη<sup>3</sup> ὁ θυμὸς<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην<sup>5</sup> μεμιγμένην<sup>6</sup> πυρί, καὶ **2**

τοὺς νικῶντας<sup>7</sup> ἐκ τοῦ θηρίου<sup>8</sup> καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης<sup>9</sup> αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ<sup>10</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,<sup>5</sup> ἔχοντας κιθάρας<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν<sup>12</sup> τὴν ᾠδὴν<sup>13</sup> **3**

Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν<sup>13</sup> τοῦ ἀρνίου,<sup>14</sup> λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ<sup>1</sup> τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:<sup>15</sup> δίκαιαι καὶ ἀληθιναί<sup>16</sup> αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ **4**

μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἡξουσιν<sup>17</sup> καὶ

<sup>1</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>2</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>3</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>4</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>5</sup> ὑάλινος, of glass, glassy. <sup>6</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>7</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>8</sup> θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. <sup>9</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>10</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>11</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>12</sup> ᾄδω, sing. <sup>13</sup> ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. <sup>14</sup> ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. <sup>15</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>16</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>17</sup> ἦκω, have come, am present.

προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά<sup>1</sup>  
σου ἐφανερώθησαν.<sup>2</sup>

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς<sup>3</sup> τῆς σκηνῆς<sup>4</sup> 5  
τοῦ μαρτυρίου<sup>5</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ 6  
ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς<sup>6</sup> ἐκ τοῦ ναοῦ,<sup>3</sup> οἱ  
ἦσαν ἐνδεδυμένοι<sup>7</sup> λίνον<sup>8</sup> καθαρόν<sup>9</sup> λαμπρόν,<sup>10</sup> καὶ  
περιεζωσμένοι<sup>11</sup> περὶ τὰ στήθη<sup>12</sup> ζώνας<sup>13</sup> χρυσαῖς<sup>14</sup> καὶ 7  
ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων<sup>15</sup> ζώων<sup>16</sup> ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ  
ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας<sup>17</sup> χρυσαῖς<sup>14</sup> γεμούσας<sup>18</sup> τοῦ  
θυμοῦ<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη<sup>20</sup> ὁ ναὸς<sup>3</sup> καπνοῦ<sup>21</sup> ἐκ τῆς δόξης 8  
τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς  
ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,<sup>3</sup> ἄχρι<sup>22</sup> τελεσθῶσιν<sup>23</sup> αἱ  
ἑπτὰ πληγαὶ<sup>6</sup> τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

<sup>1</sup> δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. <sup>2</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>3</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>4</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>5</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>6</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>7</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>8</sup> λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. <sup>9</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>10</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>11</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>12</sup> στήθος, ους, τό, breast, chest. <sup>13</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>14</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>15</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>16</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>17</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>18</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>19</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>20</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>21</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>22</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>23</sup> τελέω, finish, fulfill.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,<sup>1</sup> λεγούσης τοῖς **16**

ἐπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε<sup>2</sup> τὰς ἐπτὰ  
φιάλας<sup>3</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν<sup>2</sup> τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ **2**

εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἔλκος<sup>5</sup> κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ  
τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα<sup>6</sup> τοῦ θηρίου,  
καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι<sup>8</sup> αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος<sup>9</sup> ἄγγελος ἐξέχεεν<sup>2</sup> τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ εἰς **3**

τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα  
ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν<sup>2</sup> τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ εἰς τοὺς **4**

ποταμοὺς<sup>10</sup> καὶ εἰς τὰς πηγὰς<sup>11</sup> τῶν ὑδάτων· καὶ  
ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων **5**  
λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,<sup>12</sup> ὅτι

<sup>1</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>2</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>3</sup> φιάλη, ἡ, cup, bowl. <sup>4</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>5</sup> ἔλκος, οὐς, τό, wound, sore. <sup>6</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>7</sup> θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. <sup>8</sup> εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>9</sup> δεύτερος, second. <sup>10</sup> ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. <sup>11</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>12</sup> ὅσιος, righteous, pious.



ταῦτα ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,<sup>1</sup> <sup>6</sup>

καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί<sup>2</sup> εἰσιν. Καὶ <sup>7</sup>

ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου<sup>3</sup> λέγοντος, Ναί,<sup>4</sup> κύριε ὁ

θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>5</sup> ἀληθινά<sup>6</sup> καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις<sup>7</sup>

σου.

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>8</sup> ἄγγελος ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>9</sup> αὐτοῦ ἐπὶ <sup>8</sup>

τὸν ἥλιον·<sup>10</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι<sup>11</sup> ἐν πυρὶ τοὺς

ἀνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν<sup>11</sup> οἱ ἄνθρωποι <sup>9</sup>

καῦμα<sup>12</sup> μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν<sup>13</sup> οἱ ἄνθρωποι τὸ

ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς<sup>14</sup>

ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν<sup>15</sup> δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>16</sup> ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>9</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν <sup>10</sup>

θρόνον τοῦ θηρίου·<sup>17</sup> καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ

ἐσκοτωμένη·<sup>18</sup> καὶ ἐμασῶντο<sup>19</sup> τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ

<sup>1</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>2</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>3</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>4</sup> ναί, yes, truly. <sup>5</sup> παντοκράτωρ, οὐρος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>6</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>7</sup> κρίσις, εὖς, ἡ, judgment, judging. <sup>8</sup> τέταρτος, fourth. <sup>9</sup> φιάλη, ἡ, cup, bowl. <sup>10</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>11</sup> καυματίζω, burn up, scorch. <sup>12</sup> καῦμα, τος, τό, burning, heat. <sup>13</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>14</sup> πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>15</sup> μετανόεω, repent, change my mind. <sup>16</sup> πέμπτος, fifth. <sup>17</sup> θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. <sup>18</sup> σκοτώω, darken. <sup>19</sup> μασσάομαι, bite, gnaw.

τοῦ πόνου,<sup>1</sup> καὶ ἐβλασφήμησαν<sup>2</sup> τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ 11

ἐκ τῶν πόνων<sup>1</sup> αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν<sup>3</sup> αὐτῶν, καὶ  
οὐ μετενόησαν<sup>4</sup> ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>5</sup> ἐξέχεεν<sup>6</sup> τὴν φιάλην<sup>7</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν 12

ποταμὸν<sup>8</sup> τὸν μέγαν Εὐφράτην·<sup>9</sup> καὶ ἐξηράνθη<sup>10</sup> τὸ

ῥέμα αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ<sup>11</sup> ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων

τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς<sup>12</sup> ἡλίου.<sup>13</sup> Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ 13

στόματος τοῦ δράκοντος,<sup>14</sup> καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ

θηρίου,<sup>15</sup> καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,<sup>16</sup>

πνεύματα ἀκάθαρτα<sup>17</sup> τρία ὡς βάτραχοι·<sup>18</sup> εἰσὶν γὰρ 14

πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται

ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης<sup>20</sup> ὅλης, συναγαγεῖν

αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον<sup>21</sup> τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς

μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος<sup>22</sup> – Ἰδοὺ, 15

<sup>1</sup> πόνος, ου, ὁ, labor, toil. <sup>2</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>3</sup> ἕλκος, ους, τό, wound, sore. <sup>4</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>5</sup> ἕκτος, sixth. <sup>6</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>7</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>8</sup> ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. <sup>9</sup> Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. <sup>10</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>11</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>12</sup> ἀνατολή, ης, ἡ, east, dawn. <sup>13</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>14</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>15</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>16</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>17</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>18</sup> βάτραχος, ου, ὁ, frog. <sup>19</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>20</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>21</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>22</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

ἔρχομαι ὡς κλέπτης.<sup>1</sup> Μακάριος ὁ γρηγορῶν<sup>2</sup> καὶ  
 τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς<sup>3</sup> περιπατῇ, καὶ  
 βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην<sup>4</sup> αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν 16  
 αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ<sup>5</sup>  
 Ἀρμαγεδών.<sup>6</sup>

Καὶ ὁ ἕβδομος<sup>7</sup> ἐξέχεεν<sup>8</sup> τὴν φιάλην<sup>9</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἄερα: 17  
 καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ<sup>11</sup> τοῦ  
 οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ 18  
 ἐγένοντο ἀστραπαὶ<sup>12</sup> καὶ βρονταὶ<sup>13</sup> καὶ φωναί, καὶ  
 σεισμός<sup>14</sup> μέγας, οἷος<sup>15</sup> οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι  
 ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος<sup>16</sup> σεισμός,<sup>14</sup> οὕτως  
 μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη,<sup>17</sup> 19  
 καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν<sup>18</sup> ἡ  
 μεγάλη ἐμνήσθη<sup>19</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ  
 ποτήριον<sup>20</sup> τοῦ οἴνου<sup>21</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>22</sup> τῆς ὀργῆς<sup>23</sup> αὐτοῦ. 20

<sup>1</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>2</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>3</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>4</sup> ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. <sup>5</sup> Ἑβραϊστὶ, Hebrew. <sup>6</sup> Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. <sup>7</sup> ἕβδομος, seventh. <sup>8</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>9</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>10</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>11</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>12</sup> ἀστραπή, ης, ἡ, lightning, brightness. <sup>13</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>14</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>15</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>16</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>17</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>18</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>19</sup> μμνήσκειν, remember, recall. <sup>20</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>21</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>22</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>23</sup> ὀργή, ης, ἡ, wrath, anger.

Καὶ πᾶσα νῆσος<sup>1</sup> ἔφυγεν,<sup>2</sup> καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ 21

χάλαζα<sup>3</sup> μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,<sup>4</sup> καταβαίνει ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν<sup>5</sup> οἱ

ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς<sup>6</sup> τῆς χαλάζης·<sup>3</sup> ὅτι

μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ<sup>6</sup> αὐτῆς σφόδρα.<sup>7</sup>

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς 17

ἑπτὰ φιάλας,<sup>8</sup> καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>9</sup>

δείξω<sup>10</sup> σοι τὸ κρίμα<sup>11</sup> τῆς πόρνῆς<sup>12</sup> τῆς μεγάλης, τῆς

καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς 2

ἐπόρνευσαν<sup>13</sup> οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν<sup>14</sup>

οἱ κατοικοῦντες<sup>15</sup> τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου<sup>16</sup> τῆς πορνείας<sup>17</sup>

αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν<sup>18</sup> με εἰς ἔρημον<sup>19</sup> ἐν πνεύματι· 3

καὶ εἶδον γυναιῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον<sup>20</sup> κόκκινον,<sup>21</sup>

γέμον<sup>22</sup> ὀνόματα βλασφημίας,<sup>23</sup> ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ

<sup>1</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>2</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>3</sup> χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. <sup>4</sup> ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. <sup>5</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>6</sup> πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>7</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>8</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>9</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>10</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>11</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>12</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>13</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>14</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>15</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>16</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>17</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>18</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>19</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>21</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>22</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>23</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach.

καὶ κέρατα<sup>1</sup> δέκα.<sup>2</sup> Καὶ ἡ γυνὴ ἣν περιβεβλημένη<sup>3</sup> <sup>4</sup>  
 πορφυροῦν<sup>4</sup> καὶ κόκκινον,<sup>5</sup> κεχρυσωμένη<sup>6</sup> χρυσίῳ<sup>7</sup> καὶ  
 λίθῳ τιμίῳ<sup>8</sup> καὶ μαργαρίταις,<sup>9</sup> ἔχουσα ποτήριον<sup>10</sup>  
 χρυσοῦν<sup>11</sup> ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον<sup>12</sup> βδελυγμάτων<sup>13</sup>  
 καὶ τὰ ἀκάθαρτα<sup>14</sup> τῆς πορνείας<sup>15</sup> αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ <sup>5</sup>  
 μέτωπον<sup>16</sup> αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,<sup>17</sup>  
 Βαβυλῶν<sup>18</sup> ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν<sup>19</sup> καὶ τῶν  
 βδελυγμάτων<sup>13</sup> τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα <sup>6</sup>  
 μεθύουσαν<sup>20</sup> ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ  
 αἵματος τῶν μαρτύρων<sup>21</sup> Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,<sup>22</sup> ἰδὼν  
 αὐτήν, θαῦμα<sup>23</sup> μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί <sup>7</sup>  
 ἐθαύμασας;<sup>22</sup> Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον<sup>17</sup> τῆς  
 γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου<sup>24</sup> τοῦ βαστάζοντος<sup>25</sup> αὐτήν,  
 τοῦ ἔχοντος τὰς ἐπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα<sup>2</sup> κέρατα.<sup>1</sup> <sup>8</sup>  
 Τὸ θηρίον,<sup>24</sup> ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει

<sup>1</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>2</sup> δέκα, ten, 10. <sup>3</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>4</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>5</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>6</sup> χρυσίῳ, gild, adorn with gold. <sup>7</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>8</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>9</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>10</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>11</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>12</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>13</sup> βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. <sup>14</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>15</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>16</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>17</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>18</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>19</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>20</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>21</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. <sup>24</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>25</sup> βαστάζω, bear, carry.

ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,<sup>1</sup> καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>2</sup>  
 ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται<sup>3</sup> οἱ κατοικοῦντες<sup>4</sup> ἐπὶ τῆς  
 γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον<sup>5</sup> τῆς  
 ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς<sup>6</sup> κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ  
 θηρίον,<sup>7</sup> καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.<sup>8</sup> Ὡς δὲ ὁ νοῦς<sup>9</sup> ὁ 9  
 ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ  
 γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ 10  
 πέντε<sup>10</sup> ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὕτω<sup>11</sup> ἦλθεν: καί,  
 ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον<sup>12</sup> δεῖ αὐτὸν μένειν. Καὶ τὸ θηρίον<sup>7</sup> δὲ 11  
 ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός<sup>13</sup> ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν  
 ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>2</sup> ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα<sup>14</sup> 12  
 κέρατα,<sup>15</sup> ἃ εἶδες, δέκα<sup>14</sup> βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες  
 βασιλείαν οὕτω<sup>11</sup> ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς  
 μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.<sup>7</sup> Οὗτοι 13  
 μίαν ἔχουσιν γνώμην,<sup>16</sup> καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν  
 ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ<sup>7</sup> διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ 14

<sup>1</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>2</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>3</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>4</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>5</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>6</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>7</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>8</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>9</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>10</sup> πέντε, five, 5. <sup>11</sup> οὕτω, not yet. <sup>12</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>13</sup> ὄγδοος, eighth. <sup>14</sup> δέκα, ten, 10. <sup>15</sup> κέρασ, ατος, τό, horn. <sup>16</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion.

ἄρνιου<sup>1</sup> πολεμήσουσιν,<sup>2</sup> καὶ τὸ ἄρνιον<sup>1</sup> νικήσει<sup>3</sup>  
 αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς  
 βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ<sup>4</sup> καὶ ἐκλεκτοὶ<sup>5</sup> καὶ  
 πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ<sup>6</sup> ἡ πόρνη<sup>7</sup> <sup>15</sup>  
 κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι. <sup>16</sup>  
 Καὶ τὰ δέκα<sup>8</sup> κέρατα,<sup>9</sup> ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,<sup>10</sup> οὗτοι  
 μισήσουσιν<sup>11</sup> τὴν πόρνην,<sup>7</sup> καὶ ἡρημωμένην<sup>12</sup>  
 ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν<sup>13</sup> ποιήσουσιν αὐτήν,  
 καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν  
 κατακαύσουσιν<sup>14</sup> ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς <sup>17</sup>  
 καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην<sup>15</sup> αὐτοῦ, καὶ  
 ποιῆσαι γνώμην<sup>15</sup> μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν  
 αὐτῶν τῷ θηρίῳ,<sup>10</sup> ἃχρι<sup>16</sup> τελεσθῶσιν<sup>17</sup> οἱ λόγοι τοῦ  
 θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ <sup>18</sup>  
 ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

<sup>1</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>2</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>3</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>4</sup> κλητός, called, summoned. <sup>5</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>6</sup> οὗ, where, when. <sup>7</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>8</sup> δέκα, ten, 10. <sup>9</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>10</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>11</sup> μισέω, hate, detest. <sup>12</sup> ἐρημώω, destroy, strip. <sup>13</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>14</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>15</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>16</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>17</sup> τελέω, finish, fulfill.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ **18**

οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ  
ἐφωτίσθη<sup>1</sup> ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ<sup>2</sup> **2**  
φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν<sup>3</sup> ἡ μεγάλη, καὶ  
ἐγένετο κατοικητήριον<sup>4</sup> δαιμόνων,<sup>5</sup> καὶ φυλακὴ<sup>6</sup>  
παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,<sup>7</sup> καὶ φυλακὴ<sup>6</sup> παντὸς  
ὀρνέου<sup>8</sup> ἀκαθάρτου<sup>7</sup> καὶ μεμνημένου.<sup>9</sup> Ὅτι ἐκ τοῦ **3**  
οἴνου<sup>10</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>11</sup> τῆς πορνείας<sup>12</sup> αὐτῆς πεπτώκασιν  
πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς  
ἐπόρνευσαν,<sup>13</sup> καὶ οἱ ἔμποροι<sup>14</sup> τῆς γῆς ἐκ τῆς  
δυνάμεως τοῦ στρήνου<sup>15</sup> αὐτῆς ἐπλούτησαν.<sup>16</sup>

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, **4**

Ἐξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαὸς μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσῃτε  
ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν<sup>18</sup> αὐτῆς ἵνα  
μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν<sup>19</sup> αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι **5**

<sup>1</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>2</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>3</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>4</sup> κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. <sup>5</sup> δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. <sup>6</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>7</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>8</sup> ὀρνέον, οὐ, τό, bird. <sup>9</sup> μισέω, hate, detest. <sup>10</sup> οἶνος, οὐ, ὁ, wine. <sup>11</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>12</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>13</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>14</sup> ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. <sup>15</sup> στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury. <sup>16</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>17</sup> συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. <sup>18</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>19</sup> κολλάω, glue, cleave.



τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα  
 αὐτῆς. Ἀπόδοτε<sup>3</sup> αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,<sup>3</sup> καὶ <sup>6</sup>  
 διπλώσατε<sup>4</sup> αὐτῇ διπλᾶ<sup>5</sup> κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ  
 ποτηρίῳ<sup>6</sup> ὃ ἐκέρασεν<sup>7</sup> κεράσατε<sup>7</sup> αὐτῇ διπλοῦν.<sup>5</sup> Ὅσα <sup>7</sup>  
 ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,<sup>8</sup> τοσοῦτον<sup>9</sup> δότε  
 αὐτῇ βασανισμόν<sup>10</sup> καὶ πένθος<sup>11</sup>· ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ  
 αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,<sup>12</sup> καὶ χήρα<sup>13</sup> οὐκ  
 εἰμί, καὶ πένθος<sup>11</sup> οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ <sup>8</sup>  
 ἔξουσιν<sup>14</sup> αἱ πλῆγαι<sup>15</sup> αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος<sup>11</sup> καὶ  
 λιμός,<sup>16</sup> καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,<sup>17</sup> ὅτι ἰσχυρὸς<sup>18</sup>  
 κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτὴν. Καὶ κλαύσουσιν<sup>19</sup> καὶ <sup>9</sup>  
 κόψονται<sup>20</sup> ἐπ' αὐτὴν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς  
 πορνεύσαντες<sup>21</sup> καὶ στρηνιασάντες,<sup>8</sup> ὅταν βλέπωσιν  
 τὸν καπνὸν<sup>22</sup> τῆς πυρώσεως<sup>23</sup> αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν<sup>24</sup> <sup>10</sup>  
 ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον<sup>25</sup> τοῦ βασανισμοῦ<sup>10</sup> αὐτῆς,

<sup>1</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>2</sup> ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. <sup>3</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>4</sup> διπλόω, double. <sup>5</sup> διπλούς, double, two-fold. <sup>6</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>7</sup> κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>8</sup> στρηνιάω, live in luxury, live sensually. <sup>9</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>10</sup> βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. <sup>11</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>12</sup> βασίλισσα, ης, ἡ, queen. <sup>13</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>14</sup> ἔγω, have come, am present. <sup>15</sup> πλῆγῃ, ης, ἡ, blow, wound. <sup>16</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>17</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>18</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>19</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>20</sup> κόπτω, strike, smite. <sup>21</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>22</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>23</sup> πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. <sup>24</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>25</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror.

λέγοντες, Οὐαί,<sup>1</sup> οὐαί,<sup>1</sup> ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,<sup>2</sup> ἡ  
 πόλις ἡ ἰσχυρά,<sup>3</sup> ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις<sup>4</sup> σου. Καὶ 11  
 οἱ ἔμποροι<sup>5</sup> τῆς γῆς κλαύσουσιν<sup>6</sup> καὶ πενθήσουσιν<sup>7</sup>  
 ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον<sup>8</sup> αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει<sup>9</sup>  
 οὐκέτι:<sup>10</sup> γόμον<sup>8</sup> χρυσοῦ,<sup>11</sup> καὶ ἀργύρου,<sup>12</sup> καὶ λίθου 12  
 τιμίου,<sup>13</sup> καὶ μαργαρίτου,<sup>14</sup> καὶ βυσσίνου,<sup>15</sup> καὶ  
 πορφυροῦ,<sup>16</sup> καὶ σηρικοῦ,<sup>17</sup> καὶ κοκκίνου:<sup>18</sup> καὶ πᾶν  
 ξύλον<sup>19</sup> θύϊνον,<sup>20</sup> καὶ πᾶν σκεῦος<sup>21</sup> ἐλεφάντινον,<sup>22</sup> καὶ  
 πᾶν σκεῦος<sup>21</sup> ἐκ ξύλου<sup>19</sup> τιμιωτάτου,<sup>13</sup> καὶ χαλκοῦ,<sup>23</sup>  
 καὶ σιδήρου,<sup>24</sup> καὶ μαρμάρου:<sup>25</sup> καὶ κινάμωμον,<sup>26</sup> καὶ 13  
 θυμιάματα,<sup>27</sup> καὶ μύρον,<sup>28</sup> καὶ λίβανον,<sup>29</sup> καὶ οἶνον,<sup>30</sup>  
 καὶ ἔλαιον,<sup>31</sup> καὶ σεμίδαλιν,<sup>32</sup> καὶ σῖτον,<sup>33</sup> καὶ πρόβατα,  
 καὶ κτήνη:<sup>35</sup> καὶ ἵππων,<sup>36</sup> καὶ ραιδῶν,<sup>37</sup> καὶ σωματῶν,  
 καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα<sup>38</sup> τῆς ἐπιθυμίας<sup>39</sup> 14

<sup>1</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>2</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>3</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>4</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>5</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>6</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>7</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>8</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>9</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>10</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>11</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>12</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>13</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>14</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>15</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>16</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>17</sup> σηρικὸς, silken. <sup>18</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>19</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>20</sup> θύϊνος, from the citron tree. <sup>21</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>22</sup> ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. <sup>23</sup> χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>24</sup> σίδηρος, ου, ὁ, iron. <sup>25</sup> μάρμαρος, ου, ὁ, marble. <sup>26</sup> κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. <sup>27</sup> θυμιάμα, τος, τό, incense. <sup>28</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>29</sup> λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. <sup>30</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>31</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>32</sup> σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. <sup>33</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>34</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>35</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>36</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>37</sup> ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. <sup>38</sup> ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. <sup>39</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion.

τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ  
 λιπαρά<sup>1</sup> καὶ τὰ λαμπρά<sup>2</sup> ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι<sup>3</sup>  
 αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι<sup>4</sup> τούτων, οἱ 15  
 πλουτήσαντες<sup>5</sup> ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν<sup>6</sup> στήνονται  
 διὰ τὸν φόβον<sup>7</sup> τοῦ βασανισμοῦ<sup>8</sup> αὐτῆς, κλαίοντες<sup>9</sup>  
 καὶ πενθοῦντες,<sup>10</sup> καὶ λέγοντες, Οὐαί,<sup>11</sup> οὐαί,<sup>11</sup> ἡ πόλις 16  
 ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη<sup>12</sup> βύσσινον<sup>13</sup> καὶ  
 πορφυροῦν<sup>14</sup> καὶ κόκκινον,<sup>15</sup> καὶ κεχρυσωμένη<sup>16</sup>  
 χρυσίῳ<sup>17</sup> καὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>18</sup> καὶ μαργαρίταις<sup>19</sup> ὅτι μιᾶ 17  
 ὥρα ἠρημώθη<sup>20</sup> ὁ τοσοῦτος<sup>21</sup> πλοῦτος.<sup>22</sup> Καὶ πᾶς  
 κυβερνήτης,<sup>23</sup> καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,<sup>24</sup> καὶ ναῦται,  
 καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται,<sup>26</sup> ἀπὸ μακρόθεν<sup>6</sup>  
 ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν<sup>27</sup> τῆς 18  
 πυρώσεως<sup>28</sup> αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία<sup>29</sup> τῇ πόλει τῇ

<sup>1</sup> λιπαρός, bright, costly. <sup>2</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>3</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>4</sup> ἔμπορος, ου, ό, merchant, trader.  
<sup>5</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>6</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>7</sup> φόβος, ου, ό, fear, terror. <sup>8</sup> βασανισμός, ου, ό, torment,  
 torture. <sup>9</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>10</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>11</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>12</sup> περιβάλλω, put around,  
 clothe. <sup>13</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>14</sup> πορφυρός, purple. <sup>15</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>16</sup> χρυσόω, gild,  
 adorn with gold. <sup>17</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>18</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>19</sup> μαργαρίτης, ου, ό,  
 pearl. <sup>20</sup> ἐρημώω, destroy, strip. <sup>21</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>22</sup> πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>23</sup> κυβερνήτης, ου, ό,  
 shipmaster, pilot. <sup>24</sup> πλέω, sail. <sup>25</sup> ναύτης, ου, ό, sailor, seaman. <sup>26</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>27</sup> καπνός, ου, ό, smoke. <sup>28</sup>  
 πύρωσις, εως, ή, burning, burning ordeal. <sup>29</sup> ὅμοιος, like, similar.

μεγάλη; Καὶ ἔβαλον χοῦν<sup>1</sup> ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, 19  
καὶ ἔκραζον κλαίοντες<sup>2</sup> καὶ πενθοῦντες<sup>3</sup> καὶ λέγοντες,  
Οὐαί,<sup>4</sup> οὐαί,<sup>4</sup> ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν<sup>5</sup>  
πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς  
τιμιότητος<sup>6</sup> αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἠρημώθη.<sup>7</sup> Εὐφραίνου<sup>8</sup> 20  
ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ  
οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα<sup>9</sup> ὑμῶν ἐξ  
αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς<sup>10</sup> λίθον ὡς μύλον<sup>11</sup> μέγαν, 21  
καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως  
ὀρμήματι<sup>12</sup> βληθήσεται Βαβυλῶν<sup>13</sup> ἡ μεγάλη πόλις,  
καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν<sup>14</sup> καὶ 22  
μουσικῶν<sup>15</sup> καὶ αὐλητῶν<sup>16</sup> καὶ σαλπιστῶν<sup>17</sup> οὐ μὴ  
ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης<sup>18</sup> πάσης τέχνης<sup>19</sup>  
οὐ μὴ εὔρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου<sup>11</sup> οὐ μὴ

<sup>1</sup> χοῦς, ὁ, soil, dust. <sup>2</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>3</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>4</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>5</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>6</sup> τιμιότης, ἡτος, ἡ, wealth, prosperity. <sup>7</sup> ἠρημώω, destroy, strip. <sup>8</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>9</sup> κρίμα, ὅς, τό, judgment, verdict. <sup>10</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>11</sup> μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. <sup>12</sup> ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. <sup>13</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>14</sup> κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>15</sup> μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. <sup>16</sup> αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. <sup>17</sup> σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. <sup>18</sup> τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. <sup>19</sup> τέχνη, ἡς, ἡ, art, craft.

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου<sup>1</sup> οὐ μὴ φανῇ<sup>2</sup> ἐν 23

σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου<sup>3</sup> καὶ νύμφης<sup>4</sup> οὐ μὴ

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί<sup>5</sup> σου ἦσαν οἱ

μεγιστάνες<sup>6</sup> τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ<sup>7</sup> σου

ἐπλανήθησαν<sup>8</sup> πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα 24

προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν

ἐσφαγμένων<sup>9</sup> ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ 19

ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα:<sup>10</sup> ἡ σωτηρία<sup>11</sup>

καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰί 2

καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις<sup>13</sup> αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην

τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν<sup>15</sup> τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ<sup>16</sup>

αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν<sup>17</sup> τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ

χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον<sup>18</sup> εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:<sup>10</sup> 3

καὶ ὁ καπνὸς<sup>19</sup> αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

<sup>1</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>2</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>3</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>4</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>5</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>6</sup> μεγιστάν, ἄνθρωπος, ὁ, great man, magnate. <sup>7</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>8</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>9</sup> σφάζω, slay. <sup>10</sup> ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. <sup>11</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>12</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>13</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>14</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>15</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>16</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>17</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>18</sup> δεύτερος, second. <sup>19</sup> καπνός, ος, ὁ, smoke.

αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι<sup>1</sup> 4  
 τέσσαρες,<sup>2</sup> καὶ τὰ τέσσαρα<sup>2</sup> ζῶα,<sup>3</sup> καὶ προσεκύνησαν  
 τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν·  
 Ἀλληλούϊα.<sup>4</sup> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, 5  
 λέγουσα, Αἰνεῖτε<sup>5</sup> τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι  
 αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροί<sup>6</sup> καὶ οἱ  
 μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς 6  
 φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν<sup>7</sup>  
 ἰσχυρῶν,<sup>8</sup> λέγοντες, Ἀλληλούϊα·<sup>4</sup> ὅτι ἐβασίλευσεν<sup>9</sup>  
 κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.<sup>10</sup> Χαίρωμεν καὶ 7  
 ἀγαλλιώμεθα,<sup>11</sup> καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ· ὅτι ἦλθεν  
 ὁ γάμος<sup>12</sup> τοῦ ἀρνίου,<sup>13</sup> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοιμάσεν<sup>14</sup>  
 ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται<sup>15</sup> βύσσινον<sup>16</sup> 8  
 λαμπρὸν<sup>17</sup> καὶ καθαρὸν·<sup>18</sup> τὸ γὰρ βύσσινον<sup>16</sup> τὰ  
 δικαίωματα<sup>19</sup> τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, 9

<sup>1</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>2</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>3</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>4</sup> ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. <sup>5</sup> αἰνέω, praise. <sup>6</sup> μικρός, small, little. <sup>7</sup> βροντῇ, ους, ή, thunder. <sup>8</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>9</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>10</sup> παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. <sup>11</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>12</sup> γάμος, ου, ό, marriage, wedding. <sup>13</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>14</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>15</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>16</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>17</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>18</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>19</sup> δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed.

Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον<sup>1</sup> τοῦ γάμου<sup>2</sup> τοῦ ἀρνίου<sup>3</sup>  
 κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ<sup>4</sup>  
 τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν<sup>5</sup> τῶν ποδῶν 10  
 αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή·  
 σύνδουλός<sup>6</sup> σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν  
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν<sup>7</sup> Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον·  
 ἡ γὰρ μαρτυρία<sup>7</sup> τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς  
 προφητείας.<sup>8</sup>

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>9</sup> 11  
 λευκός,<sup>10</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος  
 πιστὸς καὶ ἀληθινός,<sup>4</sup> καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ  
 πολεμεῖ.<sup>11</sup> Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ<sup>12</sup> πυρός, καὶ 12  
 ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα<sup>13</sup> πολλά· ἔχων  
 ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς  
 οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος<sup>14</sup> ἱμάτιον 13

<sup>1</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>2</sup> γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. <sup>3</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>4</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>5</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>6</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>7</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>8</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>9</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>10</sup> λευκός, white, bright. <sup>11</sup> πολεμεῖω, wage war, make war. <sup>12</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>13</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>14</sup> περιβάλλω, put around, clothe.

βεβαμμένον<sup>1</sup> αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ  
 λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα<sup>2</sup> τὰ ἐν τῷ 14  
 οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις<sup>3</sup> λευκοῖς,<sup>4</sup>  
 ἐνδεδυμένοι<sup>5</sup> βύσσινον<sup>6</sup> λευκὸν<sup>4</sup> καθαρὸν.<sup>7</sup> Καὶ ἐκ τοῦ 15  
 στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται<sup>8</sup> ῥομφαία<sup>9</sup> δίστομος<sup>10</sup>  
 ὀξεῖα,<sup>11</sup> ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ<sup>12</sup> τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς  
 ποιμανεῖ<sup>13</sup> αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ<sup>14</sup> σιδηρᾶ·<sup>15</sup> καὶ αὐτὸς  
 πατεῖ<sup>16</sup> τὴν ληνὸν<sup>17</sup> τοῦ οἴνου<sup>18</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>19</sup> τῆς ὀργῆς<sup>20</sup>  
 τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.<sup>21</sup> Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ 16  
 ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν<sup>22</sup> αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον,  
 Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ·<sup>23</sup> καὶ ἔκραξεν 17  
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις<sup>24</sup> τοῖς  
 πετομένοις<sup>25</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>26</sup> Δεῦτε,<sup>27</sup> συνάχθητε

<sup>1</sup> βάπτω, dip, dye. <sup>2</sup> στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. <sup>3</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>4</sup> λευκός, white, bright. <sup>5</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>6</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>7</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>8</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>9</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>10</sup> δίστομος, two-edged. <sup>11</sup> ὀξεῖς, sharp, swift. <sup>12</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>13</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>14</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>15</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>16</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>17</sup> ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. <sup>18</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>19</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>20</sup> ὀργή, ῆς, ἡ, wrath, anger. <sup>21</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>22</sup> μηρός, οὔ, ὁ, thigh. <sup>23</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>24</sup> ὄρνεον, ου, τό, bird. <sup>25</sup> πέτομαι, fly. <sup>26</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. <sup>27</sup> δεῦτε, come!.



εἰς τὸ δεῖπνον<sup>1</sup> τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας 18

βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,<sup>2</sup> καὶ σάρκας

ἰσχυρῶν,<sup>3</sup> καὶ σάρκας ἵππων<sup>4</sup> καὶ τῶν καθημένων ἐπ’

αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων<sup>5</sup> τε καὶ δούλων,

καὶ μικρῶν<sup>6</sup> τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,<sup>7</sup> καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19

στρατεύματα<sup>8</sup> αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον<sup>9</sup>

μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,<sup>4</sup> καὶ μετὰ τοῦ

στρατεύματος<sup>8</sup> αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη<sup>10</sup> τὸ θηρίον,<sup>7</sup> καὶ ὁ 20

μετ’ αὐτοῦ ψευδοπροφήτης<sup>11</sup> ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα

ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν<sup>12</sup> τοὺς λαβόντας τὸ

χάραγμα<sup>13</sup> τοῦ θηρίου,<sup>7</sup> καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ

εἰκόνι<sup>14</sup> αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν

λίμνην<sup>15</sup> τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην<sup>16</sup> ἐν θείῳ:<sup>17</sup> καὶ οἱ 21

λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ<sup>18</sup> τοῦ καθημένου

<sup>1</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>2</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>3</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>4</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>5</sup> ἐλευθερός, free, delivered from obligation. <sup>6</sup> μικρός, small, little. <sup>7</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>8</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>9</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>10</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>11</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>12</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>13</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>14</sup> εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>15</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>16</sup> καίω, burn, ignite. <sup>17</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>18</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief.

ἐπὶ τοῦ ἵππου,<sup>1</sup> τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ:  
καὶ πάντα τὰ ὄρνεα<sup>2</sup> ἐχορτάσθησαν<sup>3</sup> ἐκ τῶν σαρκῶν  
αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **20**

ἔχοντα τὴν κλεῖν<sup>4</sup> τῆς ἀβύσσου,<sup>5</sup> καὶ ἄλυσιν<sup>6</sup> μεγάλην  
ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν<sup>7</sup> τὸν δράκοντα,<sup>8</sup> **2**  
τὸν ὄφιν<sup>9</sup> τὸν ἀρχαῖον,<sup>10</sup> ὃς ἐστὶν διάβολος<sup>11</sup> καὶ ὁ  
Σατανᾶς,<sup>12</sup> ὁ πλανῶν<sup>13</sup> τὴν οἰκουμένην<sup>14</sup> ὅλην, καὶ  
ἔδησεν<sup>15</sup> αὐτὸν χίλια<sup>16</sup> ἔτη,<sup>17</sup> καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν **3**  
ἀβυσσον,<sup>5</sup> καὶ ἔκλεισεν<sup>18</sup> καὶ ἐσφράγισεν<sup>19</sup> ἐπάνω<sup>20</sup>  
αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ<sup>13</sup> ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι<sup>21</sup> τελεσθῇ<sup>22</sup> τὰ  
χίλια<sup>16</sup> ἔτη.<sup>17</sup> καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι<sup>23</sup>  
μικρὸν<sup>24</sup> χρόνον.

<sup>1</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>2</sup> ὄρνεον, ου, τό, bird. <sup>3</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>4</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>5</sup> ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>6</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>7</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>8</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>9</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>10</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>11</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>12</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>13</sup> πλανῶ, deceive, lead astray. <sup>14</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>15</sup> δέω, bind, tie. <sup>16</sup> χίλιοι, thousand. <sup>17</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>18</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>19</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>20</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>21</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>22</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>23</sup> λύω, untie, loose. <sup>24</sup> μικρός, small, little.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν<sup>1</sup> ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα<sup>2</sup> 4

ἐδόθη αὐτοῖς· καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων<sup>3</sup> διὰ

τὴν μαρτυρίαν<sup>4</sup> Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,

καὶ οἳτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον,<sup>5</sup> οὐδὲ τὴν

εἰκόνα<sup>6</sup> αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα<sup>7</sup> ἐπὶ τὸ

μέτωπον,<sup>8</sup> καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ ἔζησαν, καὶ

ἐβασίλευσαν<sup>9</sup> μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια<sup>10</sup> ἔτη.<sup>11</sup> Καὶ 5

οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι<sup>12</sup> τελεσθῆ<sup>13</sup> τὰ

χίλια<sup>10</sup> ἔτη.<sup>11</sup> Αὕτη ἡ ἀνάστασις<sup>14</sup> ἡ πρώτη. Μακάριος 6

καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος<sup>15</sup> ἐν τῇ ἀναστάσει<sup>14</sup> τῇ πρώτῃ·

ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος<sup>16</sup> θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν,

ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ

βασιλεύσουσιν<sup>9</sup> μετ' αὐτοῦ χίλια<sup>10</sup> ἔτη.<sup>11</sup>

<sup>1</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>2</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>3</sup> πελεκίζω, behead, behead (with an ax). <sup>4</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>5</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>6</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>7</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>8</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>9</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>10</sup> χίλιοι, thousand. <sup>11</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>12</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>13</sup> τέλειω, finish, fulfill. <sup>14</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>15</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>16</sup> δεύτερος, second. <sup>17</sup> ἱερεύς, έως, ό, priest.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ<sup>1</sup> τὰ χίλια<sup>2</sup> ἔτη,<sup>3</sup> λυθήσεται<sup>4</sup> ὁ Σατανᾶς 7  
 ἐκ τῆς φυλακῆς<sup>6</sup> αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι<sup>7</sup> 8  
 τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν<sup>8</sup> γωνίαις<sup>9</sup> τῆς γῆς, τὸν  
 Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,<sup>10</sup> συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν  
 πόλεμον·<sup>11</sup> ὧν ὁ ἀριθμὸς<sup>12</sup> ὡς ἡ ἄμμος<sup>13</sup> τῆς θαλάσσης.  
 Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος<sup>14</sup> τῆς γῆς, καὶ 9  
 ἐκύκλωσαν<sup>15</sup> τὴν παρεμβολὴν<sup>16</sup> τῶν ἁγίων καὶ τὴν  
 πόλιν τὴν ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ  
 οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν<sup>17</sup> αὐτούς. Καὶ ὁ 10  
 διάβολος<sup>18</sup> ὁ πλανῶν<sup>7</sup> αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην<sup>19</sup>  
 τοῦ πυρὸς καὶ θείου,<sup>20</sup> ὅπου καὶ τὸ θηρίον<sup>21</sup> καὶ ὁ  
 ψευδοπροφήτης·<sup>22</sup> καὶ βασανισθήσονται<sup>23</sup> ἡμέρας καὶ  
 νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

<sup>1</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>2</sup> χίλιοι, thousand. <sup>3</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>4</sup> λύω, untie, loose. <sup>5</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>6</sup> φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. <sup>7</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>8</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>9</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>10</sup> Μαγῶγ, ὁ, Magog. <sup>11</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>12</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>13</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>14</sup> πλάτος, ους, τό, breadth, width. <sup>15</sup> κυκλόω, encircle, surround. <sup>16</sup> παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. <sup>17</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>18</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>19</sup> λίμνη, ῆς, ἡ, lake. <sup>20</sup> θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>21</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>22</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>23</sup> βασανίζω, torment, torture.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,<sup>1</sup> καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' 11

αὐτόν, οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν<sup>2</sup> ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός,

καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, 12

τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,<sup>3</sup> ἐστῶτας ἐνώπιον

τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία<sup>4</sup> ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο

βιβλίον<sup>4</sup> ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ

νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,<sup>4</sup> κατὰ τὰ

ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς 13

τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης<sup>5</sup> ἔδωκαν τοὺς

νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ

τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης<sup>5</sup> 14

ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην<sup>6</sup> τοῦ πυρός· οὗτος ὁ

θάνατος ὁ δεύτερός<sup>7</sup> ἐστὶν, ἡ λίμνη<sup>6</sup> τοῦ πυρός. Καὶ εἰ 15

τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>4</sup> τῆς ζωῆς γεγραμμένος,

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην<sup>6</sup> τοῦ πυρός.

<sup>1</sup> λευκός, white, bright. <sup>2</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>3</sup> μικρός, small, little. <sup>4</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>5</sup> Ἅδης, ου, ὁ, Hades. <sup>6</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>7</sup> δεύτερος, second.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν<sup>1</sup> καὶ γῆν καινὴν<sup>1</sup>: ὁ γὰρ **21**

πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ

θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, **2**

Ἱερουσαλὴμ καινὴν<sup>1</sup>, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην<sup>2</sup> ὡς νύμφην<sup>3</sup>

κεκοσμημένην<sup>4</sup> τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς **3**

μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοῦ, ἡ σκηνή<sup>5</sup>

τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει<sup>6</sup> μετ'

αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς

ἔσται μετ' αὐτῶν: καὶ ἐξαλείψει<sup>7</sup> πᾶν δάκρυον<sup>8</sup> ἀπὸ **4**

τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι:

οὔτε πένθος,<sup>9</sup> οὔτε κραυγή,<sup>10</sup> οὔτε πόνος<sup>11</sup> οὐκ ἔσται

ἔτι: ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ **5**

τῷ θρόνῳ, Ἰδοῦ, πάντα καινὰ<sup>1</sup> ποιῶ. Καὶ λέγει μοι,

Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ<sup>12</sup> καὶ πιστοὶ εἰσιν. **6**

Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα<sup>13</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>14</sup> ἡ ἀρχὴ

<sup>1</sup> καινός, new, fresh. <sup>2</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>3</sup> νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. <sup>4</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>5</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>6</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>7</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>8</sup> δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear. <sup>9</sup> πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. <sup>10</sup> κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>11</sup> πόνος, οὐ, ὁ, labor, toil. <sup>12</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>13</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>14</sup> ὦ, Oh! omega.

καὶ τὸ τέλος.<sup>1</sup> Ἐγὼ τῷ διψῶντι<sup>2</sup> δώσω ἐκ τῆς πηγῆς<sup>3</sup>  
 τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.<sup>4</sup> Ὁ νικῶν<sup>5</sup> κληρονομήσει <sup>7</sup>  
 ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι  
 υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς<sup>7</sup> καὶ ἀπίστοις<sup>8</sup> καὶ ἁμαρτωλοῖς<sup>9</sup> <sup>8</sup>  
 καὶ ἐβδελυγμένοις<sup>10</sup> καὶ φονεῦσιν<sup>11</sup> καὶ πόρνοις<sup>12</sup> καὶ  
 φαρμάκοις<sup>13</sup> καὶ εἰδωλολάτραις,<sup>14</sup> καὶ πᾶσιν τοῖς  
 ψευδέσιν,<sup>15</sup> τὸ μέρος<sup>16</sup> αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ<sup>17</sup> τῇ  
 καιομένῃ<sup>18</sup> πυρὶ καὶ θείῳ,<sup>19</sup> ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ  
 δεύτερος.<sup>20</sup>

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς <sup>9</sup>  
 ἑπτὰ φιάλας<sup>21</sup> γεμούσας<sup>22</sup> τῶν ἑπτὰ πληγῶν<sup>23</sup> τῶν  
 ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>24</sup>  
 δείξω<sup>25</sup> σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην<sup>26</sup> τοῦ ἀρνίου.<sup>27</sup> <sup>10</sup>  
 Καὶ ἀπήνεγκέν<sup>28</sup> με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ

<sup>1</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>2</sup> διψᾶω, thirst, thirst for. <sup>3</sup> πηγῇ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>4</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>5</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>6</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>7</sup> δειλός, cowardly, timid. <sup>8</sup> ἀπίστος, unbelieving, faithless. <sup>9</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>10</sup> βδελύσσομαι, detest, abhor. <sup>11</sup> φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>12</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>13</sup> φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. <sup>14</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>15</sup> ψευδής, false, lying. <sup>16</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>17</sup> λίμνη, ἡς, ἡ, lake. <sup>18</sup> καίω, burn, ignite. <sup>19</sup> θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>20</sup> δεύτερος, second. <sup>21</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>22</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>23</sup> πληγῇ, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>24</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>25</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>26</sup> νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. <sup>27</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>28</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away.

ὑψηλόν,<sup>1</sup> καὶ ἔδειξέν<sup>2</sup> μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν  
 ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ<sup>3</sup> <sup>11</sup>  
 αὐτῆς ὅμοιος<sup>4</sup> λίθῳ τιμιωτάτῳ,<sup>5</sup> ὡς λίθῳ ἰάσπιδι<sup>6</sup>  
 κρυσταλλίζοντι.<sup>7</sup> ἔχουσα τεῖχος<sup>8</sup> μέγα καὶ ὑψηλόν,<sup>1</sup> <sup>12</sup>  
 ἔχουσα πυλῶνας<sup>9</sup> δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν<sup>9</sup>  
 ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,<sup>10</sup> ἃ  
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν<sup>11</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.  
 Ἀπὸ ἀνατολῶν,<sup>12</sup> πυλῶνες<sup>9</sup> τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,<sup>13</sup> <sup>13</sup>  
 πυλῶνες<sup>9</sup> τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,<sup>14</sup> πυλῶνες<sup>9</sup> τρεῖς· καὶ  
 ἀπὸ δυσμῶν,<sup>15</sup> πυλῶνες<sup>9</sup> τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος<sup>8</sup> τῆς <sup>14</sup>  
 πόλεως ἔχον θεμελίους<sup>16</sup> δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν  
 δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἁρνίου.<sup>17</sup>  
 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον<sup>18</sup> κάλαμον<sup>19</sup> <sup>15</sup>  
 χρυσοῦν,<sup>20</sup> ἵνα μετρήσῃ<sup>21</sup> τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας

<sup>1</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>2</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>3</sup> φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. <sup>4</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>7</sup> κρυσταλλίζω, shine like crystal. <sup>8</sup> τεῖχος, οὐς, τό, wall. <sup>9</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>10</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>11</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>12</sup> ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. <sup>13</sup> βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. <sup>14</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>15</sup> δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. <sup>16</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>17</sup> ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>18</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>19</sup> κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. <sup>20</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>21</sup> μετρέω, measure, estimate.



αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος<sup>1</sup> αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος<sup>2</sup> 16

κεῖται,<sup>3</sup> καὶ τὸ μῆκος<sup>4</sup> αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.<sup>5</sup> Καὶ

ἐμέτρησεν<sup>6</sup> τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ<sup>7</sup> ἐπὶ σταδίου<sup>8</sup>

δώδεκα χιλιάδων:<sup>9</sup> δώδεκα τὸ μῆκος<sup>4</sup> καὶ τὸ πλάτος<sup>5</sup>

καὶ τὸ ὕψος<sup>10</sup> αὐτῆς ἴσα<sup>11</sup> ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν<sup>6</sup> τὸ 17

τεῖχος<sup>1</sup> αὐτῆς ἑκατὸν<sup>12</sup> τεσσαράκοντα<sup>13</sup> τεσσάρων<sup>14</sup>

πηγῶν,<sup>15</sup> μέτρον<sup>16</sup> ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν 18

ἡ ἐνδόμησις<sup>17</sup> τοῦ τείχους<sup>1</sup> αὐτῆς, ἱασπιδες<sup>18</sup> καὶ ἡ πόλις

χρυσίον<sup>19</sup> καθαρὸν,<sup>20</sup> ὅμοιον<sup>21</sup> ὑέλῳ<sup>22</sup> καθαρῷ.<sup>20</sup> Οἱ 19

θεμέλιοι<sup>23</sup> τοῦ τείχους<sup>1</sup> τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>24</sup>

κεκοσμημένοι.<sup>25</sup> Ὁ θεμέλιος<sup>23</sup> ὁ πρῶτος, ἱασπιδες<sup>18</sup> ὁ

δεύτερος,<sup>26</sup> σάπφειρος<sup>27</sup> ὁ τρίτος, χαλκιηδών<sup>28</sup> ὁ

τέταρτος,<sup>29</sup> σμάραγδος<sup>30</sup> ὁ πέμπτος,<sup>31</sup> σαρδόνυξ<sup>32</sup> ὁ 20

ἕκτος,<sup>33</sup> σάρδιον<sup>34</sup> ὁ ἕβδομος,<sup>35</sup> χρυσόλιθος<sup>36</sup> ὁ ὄγδοος,

<sup>1</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>2</sup> τετράγωνος, four cornered, rectangle. <sup>3</sup> καίμαι, lie, be laid. <sup>4</sup> μῆκος, ους, τό, length. <sup>5</sup> πλάτος, ους, τό, breadth, width. <sup>6</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>7</sup> καλάμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. <sup>8</sup> στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>9</sup> χιλιάς, ἄθος, ἡ, thousand. <sup>10</sup> ὕψος, ους, τό, height, heaven. <sup>11</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>12</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>13</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>14</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>15</sup> πῆχυς, εως, ὁ, cubit. <sup>16</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>17</sup> ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. <sup>18</sup> ἱασπιδες, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>19</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>20</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>21</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>22</sup> ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. <sup>23</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>24</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>25</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>26</sup> δεύτερος, second. <sup>27</sup> σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. <sup>28</sup> χαλκιηδών, ὄνος, ὁ, chalcidony. <sup>29</sup> τέταρτος, fourth. <sup>30</sup> σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. <sup>31</sup> πέμπτος, fifth. <sup>32</sup> σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. <sup>33</sup> ἕκτος, sixth. <sup>34</sup> σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. <sup>35</sup> ἕβδομος, seventh. <sup>36</sup> χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. <sup>37</sup> ὄγδοος, eighth.

βήρυλλος:<sup>1</sup> ὁ ἔνατος,<sup>2</sup> τοπάζιον:<sup>3</sup> ὁ δέκατος,<sup>4</sup>  
 χρυσόπρασος:<sup>5</sup> ὁ ἐνδέκατος,<sup>6</sup> ὑάκινθος:<sup>7</sup> ὁ δωδέκατος,<sup>8</sup>  
 ἀμέθυσος.<sup>9</sup> Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,<sup>10</sup> δώδεκα 21  
 μαργαρίται:<sup>11</sup> ἀνά<sup>12</sup> εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων<sup>10</sup> ἦν ἐξ  
 ἑνὸς μαργαρίτου:<sup>11</sup> καὶ ἡ πλατεία<sup>13</sup> τῆς πόλεως  
 χρυσίον<sup>14</sup> καθαρὸν,<sup>15</sup> ὡς ὕελος<sup>16</sup> διαυγής. Καὶ ναὸν<sup>17</sup> 22  
 οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ  
 ναὸς<sup>17</sup> αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον.<sup>19</sup> Καὶ ἡ πόλις οὐ 23  
 χρειαν<sup>20</sup> ἔχει τοῦ ἡλίου,<sup>21</sup> οὐδὲ τῆς σελήνης,<sup>22</sup> ἵνα  
 φαίνωσιν<sup>23</sup> αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν<sup>24</sup>  
 αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος<sup>25</sup> αὐτῆς τὸ ἄρνιον.<sup>19</sup> Καὶ 24  
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ  
 βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν<sup>26</sup>  
 τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες<sup>10</sup> αὐτῆς οὐ μὴ 25  
 κλεισθῶσιν<sup>27</sup> ἡμέρας – νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ 26

<sup>1</sup> βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. <sup>2</sup> ἔνατος, ninth. <sup>3</sup> τοπάζιον, ου, τό, topaz. <sup>4</sup> δέκατος, tenth. <sup>5</sup> χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. <sup>6</sup> ἐνδέκατος, eleventh. <sup>7</sup> ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. <sup>8</sup> δωδέκατος, twelfth. <sup>9</sup> ἀμέθυσος, ἡ, amethyst. <sup>10</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>11</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>12</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>13</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>14</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>15</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>16</sup> ὕελος, ου, ἡ, crystal, glass. <sup>17</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>18</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>19</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>20</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>21</sup> ἡλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>22</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>23</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>24</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>25</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>26</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>27</sup> κλείω, shut, shut up.

οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν<sup>1</sup> τῶν ἐθνῶν εἰς  
 αὐτὴν· καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν,<sup>2</sup> καὶ 27  
 ποιοῦν βδέλυγμα<sup>3</sup> καὶ ψεύδος·<sup>4</sup> εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι  
 ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>5</sup> τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.<sup>6</sup>

Καὶ ἔδειξέν<sup>7</sup> μοι ποταμὸν<sup>8</sup> καθαρὸν<sup>9</sup> ὕδατος ζωῆς, 22  
 λαμπρὸν<sup>10</sup> ὡς κρύσταλλον,<sup>11</sup> ἐκπορευόμενον<sup>12</sup> ἐκ τοῦ  
 θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου.<sup>6</sup> Ἐν μέσῳ τῆς 2  
 πλατείας<sup>13</sup> αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ<sup>8</sup> ἐντεῦθεν<sup>14</sup> καὶ  
 ἐκεῖθεν,<sup>15</sup> ξύλον<sup>16</sup> ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ  
 μῆνα<sup>17</sup> ἕκαστον ἀποδιδούς<sup>18</sup> τὸν καρπὸν αὐτοῦ· καὶ τὰ  
 φύλλα<sup>19</sup> τοῦ ξύλου<sup>16</sup> εἰς θεραπείαν<sup>20</sup> τῶν ἐθνῶν. Καὶ 3  
 πᾶν κατάθεμα<sup>21</sup> οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ  
 καὶ τοῦ ἁρνίου<sup>6</sup> ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ  
 λατρεύουσιν<sup>22</sup> αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον 4

<sup>1</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>2</sup> κοινός, common, unclean. <sup>3</sup> βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. <sup>4</sup> ψεύδος, οὐς, τό, lie. <sup>5</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>6</sup> ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>7</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>8</sup> ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. <sup>9</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>10</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>11</sup> κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. <sup>12</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>13</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>14</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>15</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>16</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>17</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>18</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>19</sup> φύλλον, ου, τό, leaf. <sup>20</sup> θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. <sup>21</sup> κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. <sup>22</sup> λατρεύω, serve, worship.

αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>1</sup> αὐτῶν. 5

Καὶ νῦξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν<sup>2</sup> οὐκ ἔχουσιν  
 λύχνου<sup>3</sup> καὶ φωτὸς ἡλίου,<sup>4</sup> ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ<sup>5</sup>  
 αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν<sup>6</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·<sup>7</sup> καὶ 6  
 κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν  
 ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι<sup>8</sup> τοῖς δούλοις  
 αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.<sup>9</sup> Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. 7  
 Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>11</sup> τοῦ  
 βιβλίου<sup>12</sup> τούτου.

Καὶ γὰρ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε 8  
 ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν  
 τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός<sup>8</sup> μοι ταῦτα. 9  
 Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός<sup>14</sup> σου εἰμι, καὶ τῶν

<sup>1</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>2</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>3</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>4</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight.  
<sup>5</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>6</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>7</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>8</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>9</sup> τάχος,  
 ους, τό, speed, quickness. <sup>10</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>11</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>12</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll.  
<sup>13</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>14</sup> σύνδουλός, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων  
τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου<sup>1</sup> τούτου: τῷ θεῷ  
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς<sup>2</sup> τοὺς λόγους τῆς 10  
προφητείας<sup>3</sup> τοῦ βιβλίου<sup>1</sup> τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς<sup>4</sup>  
ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν<sup>5</sup> ἀδικησάτω<sup>5</sup> ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς<sup>6</sup> 11  
ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην  
ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω<sup>7</sup> ἔτι. Ἰδοὺ, 12  
ἔρχομαι ταχύ,<sup>8</sup> καὶ ὁ μισθός<sup>9</sup> μου μετ' ἐμοῦ,  
ἀποδοῦναι<sup>10</sup> ἐκάστω ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ 13  
Ἄλφα<sup>11</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>12</sup> ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ  
καὶ τὸ τέλος.<sup>13</sup> Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς 14  
αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον<sup>14</sup> τῆς  
ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν<sup>15</sup> εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. 15  
Ἔξω οἱ κύνες<sup>16</sup> καὶ οἱ φαρμακοὶ<sup>17</sup> καὶ οἱ πόρνοι<sup>18</sup> καὶ οἱ

<sup>1</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>2</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>3</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>4</sup> ἐγγύς, near. <sup>5</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>6</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>7</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>8</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>9</sup> μισθός, οὐ, δ, wages, reward. <sup>10</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>11</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>12</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>13</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>14</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>15</sup> πυλών, ὄνος, δ, vestibule, gateway. <sup>16</sup> κύων, ος, δ, dog. <sup>17</sup> φάρμακος, ου, δ, sorcerer, magician. <sup>18</sup> πόρνος, ου, δ, fornicator, immoral person.

φονεῖς<sup>1</sup> καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,<sup>2</sup> καὶ πᾶς φιλῶν<sup>3</sup> καὶ  
ποιῶν ψεῦδος.<sup>4</sup>

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν 16

ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα<sup>5</sup> καὶ τὸ  
γένος<sup>6</sup> Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ<sup>7</sup> ὁ λαμπρὸς<sup>8</sup> ὁ πρωϊνός.<sup>9</sup>

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη<sup>10</sup> λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ 17

ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν<sup>11</sup> ἐρχέσθω: ὁ  
θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.<sup>12</sup>

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς 18

προφητείας<sup>13</sup> τοῦ βιβλίου<sup>14</sup> τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ<sup>15</sup> ἐπ’  
αὐτά, ἐπιθήσεται<sup>15</sup> ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν τὰς πληγὰς<sup>16</sup> τὰς

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>14</sup> τούτῳ: καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ 19

ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου<sup>14</sup> τῆς προφητείας<sup>13</sup> ταύτης,

ἀφέλοι<sup>17</sup> ὁ θεὸς τὸ μέρος<sup>18</sup> αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου<sup>19</sup> τῆς

<sup>1</sup> φονεὺς, ἐως, ὁ, murderer. <sup>2</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>3</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>4</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>5</sup> ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>6</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>7</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>8</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>9</sup> πρωϊνός, early, belonging to the morning. <sup>10</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>11</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>12</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>13</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>14</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>15</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>16</sup> πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>17</sup> ἀφαιρέω, take away, smite off. <sup>18</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>19</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree.

ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων

ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>1</sup> τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,<sup>2</sup> ἔρχομαι ταχύ.<sup>3</sup> Ἀμήν. 20

Ναί,<sup>2</sup> ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν 21

ἁγίων. Ἀμήν.

<sup>1</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>2</sup> ναί, yes, truly. <sup>3</sup> ταχύ, quickly, speedily.